Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 790
Sitzung vom 08/11/2022
Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Waltraud Deeg	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Giuliano Vettorato	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Daniel Alfreider	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Massimo Bessone	
	Maria Hochgruber Kuenzer	
	Arnold Schuler	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff:

Ermächtigung zum Abschluss eines Rahmenabkommens zwischen der APT, der APB, den Gesellschaften Trentino Digitale AG und SIAG AG zwecks Erteilung der Aufträge des Grundbuchs

Oggetto:

Autorizzazione alla stipulazione di una un accordo quadro tra PAT, la PAB e la societa' Trentino Digitale S.p.A. e la società I.A.A. S.p.A. per l'affidamento degli incarichi per il libro fondiario

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 9

Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Die Landesregierung

Vorausgeschickt, dass

- im Sinne des Regionalgesetzes vom 17. April 2003, Nr. 3 die Verwaltungsbefugnisse auf dem Sachgebiet „Anlegung und Führung der Grundbücher“ auf die Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragen wurden;

- im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18.Mai 2001, Nr. 280 auch die Verwaltungsbefugnisse in Sachen „Grund- und Gebäudekataster“ mit dem Erlass des erwähnten Regionalgesetzes Nr. 3/2003 auf die Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragen wurden;

- im Sinne des Art. 1 Abs. 2 des Regionalgesetzes Nr. 3/2003 die Autonome Region Trentino - Südtirol am 28. Jänner 2004 ein Einvernehmensprotokoll zur Umsetzung der genannten Gesetzesbestimmungen unterzeichnet haben, laut dem die Provinzen und die Region durch spezifische Einvernehmen – wenn notwendig auch durch die Errichtung eines fach- und verwaltungstechnischen Koordinierungsausschusses – die einheitliche Verwaltung und Weiterentwicklung bei der koordinierten Ausübung der übertragenen Befugnisse gewährleisten müssen;

- die Regionalregierung nach Einvernehmen mit den Provinzen Trient und Bozen mit Beschluss vom 22. September 2004, Nr. 501 die Arbeitsgruppe für die Koordinierung der Verwaltung des integrierten Grundbuchs- und Katastersystems errichtet hat, die aus drei Vertretern für jede Verwaltung besteht und deren Zusammensetzung aufgrund des Wechsels der zuständigen Beamten mehrmals geändert wurde;

- die Region und die Provinzen Trient und Bozen in dem in Anwendung des oben genannten Einvernehmensprotokolls unterzeichneten Abkommen über die finanziellen Zuwendungen und in dessen späteren Änderungen und Ergänzungen vom 9. März 2006 und vom 4. Juni 2008 die Absicht bestätigt haben, das integrierte Grundbuchs- und Katastersystem beizubehalten; außerdem haben die Absicht mitgeteilt, das Projekt über die Digitalisierung des mit dem Kataster integrierten Informationssystems des Grundbuchs fortzusetzen und zu vervollständigen, um eine einheitliche und koordinierte Entwicklung desselben zu gewährleisten, wobei die Region weiterhin für die Koordinierung der Initiativen und die Beteiligung an der Finanzierung der Tätigkeiten zuständig ist;

- die Regionalregierung mit Beschluss vom 19. November 2015, Nr. 208 bestätigt hat, dass die Region weiterhin für die Koordinierung der Tätigkeiten zur Digitalisierung des Grundbuchs und für die entsprechenden Kosten zuständig ist, um deren einheitliche Entwicklung zu gewährleisten und sie mit den Tätigkeiten zur Digitalisierung des Katasters zu koordinieren und zu integrieren;

La Giunta Provinciale

Premesso che:

- le Province autonome di Trento e di Bolzano sono delegate dalla legge regionale n. 3 del 17 aprile 2003 a svolgere le funzioni amministrative in materia di “impianto e tenuta dei Libri Fondiari”;

- le Province autonome di Trento e di Bolzano sono altresì delegate dal d.lgs. n. 280 del 18 maggio 2001 a svolgere le funzioni amministrative in materia di “Catasto Fondiario ed Urbano” (delega concretizzatasi con l’adozione della legge regionale n. 3/2003 citata);

- in applicazione dell’art. 1 comma 2 delle legge regionale n. 3/2003 la Regione autonoma Trentino Alto Adige/Südtirol e le Province di Trento e di Bolzano hanno sottoscritto in data 28 gennaio 2004 un Protocollo d’Intesa, attuativo delle disposizioni legislative sopra indicate, in cui viene sancito che il coordinamento nella gestione delle funzioni delegate deve essere garantito in modo uniforme, sia nella gestione sia nella evoluzione futura, dalle Province e dalla Regione mediante specifiche intese, anche con la costituzione se necessario di apposito Comitato di coordinamento tecnico-amministrativo;

- con deliberazione n. 501 del 22 settembre 2004, previa intesa con le Province di Trento e di Bolzano, la Giunta regionale ha costituito il Gruppo di lavoro per il coordinamento della gestione del sistema integrato del Libro Fondiario e del Catasto, Gruppo di lavoro composto di tre rappresentanti per ciascuna Amministrazione, più volte modificato nella sua composizione in seguito al normale avvicendamento dei funzionari competenti;

- la Regione e le Province di Trento e di Bolzano hanno riaffermato l’obiettivo del mantenimento del sistema integrato del Catasto e del Libro Fondiario nell’accordo sui trasferimenti finanziari adottato in applicazione del Protocollo d’Intesa citato e nelle successive modifiche e integrazioni a quest’ultimo di data 9 marzo 2006 e 4 giugno 2008; inoltre hanno espresso il convincimento a proseguire e completare il progetto di informatizzazione del sistema informativo del Libro Fondiario integrato con quello del Catasto, nell’ottica di garantirne lo sviluppo unitario e coordinato, mantenendo in capo alla Regione la regìa delle iniziative e la compartecipazione al finanziamento delle attività;

- con deliberazione n. 208 di data 19 novembre 2015 la Giunta regionale ha confermato in capo alla Regione il coordinamento e gli oneri derivanti dalle attività di informatizzazione del Libro fondiario, al fine di assicurarne lo sviluppo in forma unitaria, coordinando ed integrando tali attività con quelle relative all’informatizzazione del Catasto;

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

- die Regionalregierung mit Beschluss vom 12. Juli 2007, Nr. 213 den Abschluss einer Vereinbarung zwischen der Region und den Provinzen Trient und Bozen über die Zusammenarbeit bei der Verwaltung und
Entwicklung des integrierten Informationssystems des Grundbuchs und des Katasters sowie den Abschluss einer Rahmenvereinbarung zwischen der Region und den Gesellschaften Trentino Digitale AG. und der Südtiroler Informatik AG zwecks Definierung der Geschäftsaufträge für die Verwaltung der Informationssysteme und Umsetzung der Projekte über die Digitalisierung des Grundbuchs und des Katasters genehmigt hat;

- con deliberazione n. 213 del 12 luglio 2007 la Giunta regionale ha autorizzato la stipulazione di una convenzione tra la Regione e le Province di Trento e di Bolzano per la collaborazione nella gestione e nello sviluppo del Sistema informativo integrato del Libro Fondiario e del Catasto e di una convenzione quadro tra la Regione e le Società Trentino Digitale S.p.A. ed Informatica Alto Adige S.p.A. per la definizione degli incarichi esecutivi per la gestione dei sistemi informativi e per la realizzazione dei progetti di informatizzazione del Libro Fondiario e del Catasto;

- beide Übereinkommen, die mehrfach verlängert wurden, sind am 30.06.2022 abgelaufen.

- entrambe le convenzioni, più volte rinnovate, sono scadute il 30.06.2022.

In Anbetracht der Tatsache, dass:

Considerato che:

- die Provinzen Trient und Bozen sowie die Region am 26.07.2022 einen neuen Vertrag zur Durchführung der Tätigkeiten von gemeinsamem Interesse im Zusammenhang mit diesem System geschlossen haben, insbesondere im Hinblick auf den Betrieb und die Wartung von Softwareanwendungen, sowie die Entwicklung neuer Software-Anwendungen, um eine homogene Entwicklung des Informationssystems zu gewährleisten, die Übereinstimmung zwischen den Instituten für Grundbuch und Kataster und ihre Interaktion mit den Informationssystemen der zentralen und lokalen Verwaltungen zu gewährleisten, sowie die Bereitstellung neuer und fortschrittlicherer Dienste für die Bürger im Netz;

- le Province di Trento e di Bolzano e la Regione hanno stipulato in data 26.07.2022 una nuova convenzione per l'espletamento delle attività di comune interesse relative a tale sistema, con particolare riferimento alla gestione, alla manutenzione delle applicazioni software, nonché' allo sviluppo di nuove applicazioni software, al fine di garantire l'evoluzione omogenea del sistema informativo, di assicurare la concordanza tra gli istituti tavolare e catastale e la loro interazione con i sistemi informativi delle Amministrazioni centrali e locali, nonché la messa a disposizione in rete di nuovi e più evoluti servizi ai cittadini;

- das erwähnte Übereinkommen legt Folgendes fest:

- la menzionata convenzione ha stabilito:

1) die Region ist weiterhin für die Koordinierung der Ausübung der übertragenen Befugnisse betreffend das integrierte Grundbuchs- und Katastersystem zuständig, um die einheitliche und koordinierte Entwicklung des Systems im Gebiet der Region zu gewährleisten;

1) che in capo alla Regione rimanga il coordinamento per la gestione delle funzioni delegate del Libro fondiario integrato con il Catasto al fine di garantire lo sviluppo unitario e coordinato del sistema nell'ambito regionale;

2) die Region errichtet eine Arbeitsgruppe, an der Vertreter der Provinzen und der Region beteiligt sind und die die Programme zur Zusammenarbeit zwischen den Körperschaften festlegen und die Modalitäten für die Umsetzung der von den Provinzen beschlossenen Maßnahmen überprüfen soll;

2) che venga istituito in capo alla Regione il Gruppo di lavoro di cui sopra, che dovrà definire i programmi di collaborazione tra i vari enti e verificare le modalità di attuazione delle azioni poste in essere dalle Province;

3) die Provinzen Trient und Bozen erstellen Programme für die Entwicklung des integrierten Informationssystems des Grundbuchs und des Katasters und kontrollieren deren Umsetzung, indem sie die In-House-Gesellschaften direkt mit den Tätigkeiten betreffend die ordentliche Software Wartung des Informationssystems und den diesbezüglichen technischen und anwendungsspezifischen Service sowie die Entwicklung neuer Softwareanwendungen und die Hardwareausstattung beauftragen;

3) che le due Province procedano alla formulazione di programmi in ordine allo sviluppo del sistema informativo del Libro Fondiario integrato con il Catasto e che garantiscano il controllo della loro attuazione conferendo direttamente alle Società in house gli incarichi per provvedere all'erogazione delle attività inerenti la manutenzione ordinaria delle procedure e l'assistenza tecnico-applicativa del sistema informativo, oltre allo sviluppo di nuove applicazioni software e alle dotazioni hardware;

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

4) die Region ist weiterhin an der Finanzierung der delegierten Tätigkeiten in den oben angegebenen Bereichen beteiligt, wobei sie die diesbezüglichen Mittel mit bindender Zweckbestimmung zuweist.

Nach Überprüfung:

- des Entwurfs des Rahmenabkommens zwischen den Autonomen Provinzen Trient und Bozen, der Gesellschaft Trentino Digitale AG. und der Südtiroler Informatik AG - SIAG zwecks Erteilung der Aufträge für die Entwicklung und Verwaltung des Informationssystems des Grundbuchs und die Koordinierung und Integration mit dem Informationssystem des Katasters in den Provinzen Trient und Bozen, das Rahmenabkommen ist ergänzender Bestandteil dieses Beschlusses;

festgestellt, dass:

der vorliegende Beschluss bringt keine Ausgaben mit sich, da die Beauftragungen an SIAG auf der Grundlage der sog. Durchführungsakte erfolgen;

b e s c h l i e ß t

einstimmig und in gesetzmäßiger Weise:

1. die neue Rahmenabkommen zwischen der Autonomen Provinz Trient, der Autonomen Provinz Bozen, den Gesellschaften Trentino Digitale AG. und Südtiroler Informatik AG - SIAG zu genehmigen für die Übertragung der Aufgaben im Zusammenhang mit der Entwicklung und Verwaltung des Grundbuchinformationssystems und der Koordination und Integration mit dem Grundbuch in den Provinzen Trient und Bozen, mit einer Laufzeit bis zum 30.06.2025, einschließlich der beigefügten Anhänge, die integrativer Bestandteil des Abkommens sind:

   A) „Entwicklung und evolutive Wartung des Informationssystems des Grundbuchs, Koordinierung und Integration mit dem Informationssystem des Katasters“

   B) „Fachtechnische Leistungen“

   C) „Entgelte“

   D) „Entgelte“

2. das Rahmenabkommen mittels Unterschriften von dem Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, Dr. Arno Kompatscher, dem Landeshauptmann der Autonomen Provinz Trient, Dr. Maurizio Fugatti, dem Präsidenten der Südtirol Informatik AG, Dr. Oscar de Iorio und dem Präsidenten von Trentino Digitale AG, Dr. Carlo Delladio rechtskräftig werden zu lassen.

4) che la Regione mantenga la compartecipazione, assegnando i fondi con vincolo di destinazione, al finanziamento delle attività delegate nei settori sopra specificati.

Esaminato:

- lo schema di accordo quadro tra le Province di Trento e di Bolzano, la società Trentino Digitale S.p.A. e la società Informatica Alto Adige – I.A.A. S.p.A. per l’affidamento degli incarichi riguardanti lo sviluppo e la gestione del sistema informativo del libro fondiario ed il coordinamento e l’integrazione con quello del catasto nelle province di Trento e di Bolzano, accordo che è parte integrante di questa delibera;

constatato che:

la presente deliberazione non comporta impegni di spesa, in quanto gli incarichi a I.A.A. avvengono sulla base dei cd. Atti esecutivi;

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare il nuovo accordo quadro tra Provincia Autonoma di Trento, la Provincia Autonoma di Bolzano, la società Trentino Digitale S.p.A. e la società Informatica Alto Adige – I.A.A. S.p.A. per l’affidamento degli incarichi riguardanti lo sviluppo e la gestione del sistema informativo del libro fondiario ed il coordinamento e l’integrazione con quello del catasto nelle province di Trento e di Bolzano, con una durata fino al 30.06.2025, comprensivo delle appendici allegate che ne costituiscono parte integrante:

   A) “Sviluppo e Manutenzione evolutiva del Sistema informativo del Libro Fondiario, coordinamento e integrazione con quello del Catasto”

   B) “Servizi professionali”

   C) “Corrispettivi”

   D) “Corrispettivi”

2. di dare effetto giuridico all’accordo quadro tramite le firme del Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, dott. Arno Kompatscher, del Presidente della Provincia Autonoma di Trento, dott. Maurizio Fugatti, del Presidente di Informatica Alto Adige Spa, dott. Oscar de Iorio, e del Presidente di Trentino Digitale S.p.A, dott. Carlo Delladio.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER LR

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO	***AUTONOME PROVINZ TRIENT***
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE	***AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL***
Prot. n. … - Atti non soggetti a repertoriazione	Prot. Nr. - Nicht registrierungspflichtige Akte
ACCORDO QUADRO TRA LA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO, LA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, LA SOCIETÀ TRENTINO DIGITALE E LA SOCIETÀ INFORMATICA ALTO ADIGE PER L'AFFIDAMENTO DEGLI INCARICHI AFFERENTI LO SVILUPPO E LA GESTIONE DEL SISTEMA INFORMATIVO DEL LIBRO FONDIARIO ED IL COORDINAMENTO E L'INTEGRAZIONE CON QUELLO DEL CATASTO, NELLE PROVINCE DI TRENTO E DI BOLZANO.	***RAHMENABKOMMEN ZWISCHEN DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT, DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN UND ……. ÜBER DIE ZUSAMMENARBEIT BEI DER VERWALTUNG UND ENTWICKLUNG DES INFORMATIONSSYSTEMS DES GRUNDBUCHS UND DIE KOORDINIERUNG UND INTEGRATION MIT DEM INFORMATIONSSYSTEM DES KATASTERS***
TRA	ZWISCHEN
• la Provincia autonoma di Trento, di seguito Provincia di Trento, con sede legale in Trento, piazza Dante n. 15, cod.fisc. 00337460224, in persona del signor Maurizio Fugatti, in qualita' di Presidente della Provincia autonoma di Trento,	der Autonomen Provinz Trient, in der Folge Provinz Trient genannt, mit Rechtssitz in Trient, Piazza Dante 15, Steuernummer 00337460224, vertreten durch Herrn Maurizio Fugatti, in seiner Eigenschaft als Präsident der Autonome Provinz Trient,
• la Provincia autonoma di Bolzano, di seguito Provincia di Bolzano, con sede legale in Bolzano, via Crispi n. 3, cod.fisc. 00390090215, in persona del signor Arno Kompatscher, in qualita' di Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige,	der Autonomen Provinz Bozen, in der Folge Provinz Bozen genannt, mit Rechtssitz in Bozen, Crispistr. 6, Steuernummer 00390090215, vertreten durch Herrn Arno Kompatscher, in seiner Eigenschaft als Präsident der Autonome Provinz Bozen-Südtirol,
• la Società Trentino Digitale S.p.A., di seguito Trentino Digitale, con sede in Trento, via G. Gilli n. 2, cod.fisc. e partita iva 00990320228, in persona del signor Carlo Delladio, in qualità di Presidente di Trentino Digitale,	Die Gesellschaft Trentino Digitale S.p.A., nachfolgend Trentino Digitale genannt, mit Sitz in Trient, G.-Gilli-Straße Nr. 2, Steuernummer 00990320228, vertreten durch Herrn Carlo Delladio, in seiner Eigenschaf als Präsident von Trentino Digitale AG,
• la Società Informatica Alto Adige IAA S.p.A., di seguito Informatica Alto Adige, con sede in Bolzano, via Siemens n. 29, cod.fisc. e partita iva 01468500218, in persona del signor	Die Gesellschaft Südtiroler Informatik AG - SIAG, nachfolgend Südtiroler Informatik genannt, mit Sitz in Bozen, in der Siemensstraße Nr. 29, Steuernummer 01468500218 vertreten durch Herrn Oscar

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Oscar de Iorio Presidente di Informatica Alto Adige Spa,	de Iorio in seiner Eigenschaf als Präsident von Südtiroler Informatik AG - SIAG,
di seguito le due Province autonome sopra indicate verranno congiuntamente identificate anche come “Province”, mentre Trentino Digitale e Informatica Alto Adige verranno identificate insieme anche come “Società”,	im Folgenden werden die beiden oben genannten Autonomen Provinzen auch gemeinsam als "Provinzen" bezeichnet, während Trentino Digitale und Südtiroler Informatik zusammen auch als "Gesellschaften" bezeichnet werden,
PREMESSO CHE	VORAUSGESCHICKT, DASS
a) le Province autonome di Trento e di Bolzano sono delegate dalla legge regionale n. 3 del 17 aprile 2003 a svolgere le funzioni amministrative in materia di “impianto e tenuta dei Libri Fondiari”;	a) im Sinne des Regionalgesetzes vom 17. April 2003, Nr. 3 die Verwaltungsbefugnisse in Sachen „Anlegung und Führung der Grundbücher“ auf die Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragen wurden;
b) le Province autonome di Trento e di Bolzano sono altresì delegate dal d.lgs. n. 280 del 18 maggio 2001 a svolgere le funzioni amministrative in materia di “Catasto Fondiario ed Urbano” (delega concretizzatasi con l’adozione della legge regionale n. 3/2003 citata);	b) im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. Mai 2001, Nr. 280 auch die Verwaltungsbefugnisse in Sachen „Grund- und Gebäudekataster“ mit dem Erlass des erwähnten Regionalgesetzes Nr. 3/2003 auf die Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragen wurden;
c) in applicazione dell’art. 1 comma 2 delle legge regionale n. 3/2003 la Regione autonoma Trentino-Südtirol e le Province di Trento e di Bolzano hanno sottoscritto in data 28 gennaio 2004 un Protocollo d’Intesa, attuativo delle disposizioni legislative sopra indicate, in cui viene sancito che il coordinamento nella gestione delle funzioni delegate deve essere garantito in modo uniforme, sia nella gestione sia nella evoluzione futura, dalle Province e dalla Regione mediante specifiche intese, anche con la costituzione se necessario di apposito Comitato di coordinamento tecnico-amministrativo;	c) im Sinne des Art. 1 Abs. 2 des Regionalgesetzes Nr. 3/2003 die Autonome Region Trentino-Südtirol und die Provinzen Trient und Bozen am 28. Jänner 2004 ein Einvernehmensprotokoll zur Umsetzung der genannten Gesetzesbestimmungen unterzeichnet haben, laut dem die Provinzen und die Region durch spezifische Einvernehmen – wenn notwendig auch durch die Errichtung eines fach- und verwaltungstechnischen Koordinierungsausschusses – die einheitliche Verwaltung und Weiterentwicklung bei der koordinierten Ausübung der übertragenen Befugnisse gewährleisten müssen;
d) la Regione e le Province di Trento e di Bolzano hanno riaffermato l’obiettivo del mantenimento del sistema integrato del Libro Fondiario e del Catasto nell’accordo sui trasferimenti finanziari adottato in applicazione del Protocollo d’Intesa citato e nelle successive modifiche e integrazioni a	d) die Region und die Provinzen Trient und Bozen in dem in Anwendung des oben genannten Einvernehmensprotokolls unterzeichneten Abkommen über die finanziellen Zuwendungen und in dessen späteren Änderungen und Ergänzungen vom 9. März 2006 und vom 4. Juni 2008 die Absicht bestätigt haben, das integrierte

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

quest'ultimo di data 9 marzo 2006 e 4 giugno 2008;	Grundbuchs- und Katastersystem beizubehalten;
e) con deliberazione n. 501 del 22 settembre 2004, previa intesa con le Province di Trento e di Bolzano, la Giunta regionale ha costituito il Gruppo di lavoro per il coordinamento della gestione del sistema integrato del Libro Fondiario e del Catasto, Gruppo di lavoro composto di tre rappresentanti per ciascuna Amministrazione, piu' volte modificato nella sua composizione in seguito al normale avvicendamento dei funzionari competenti;	e) die Regionalregierung nach Einvernehmen mit den Provinzen Trient und Bozen mit Beschluss vom 22. September 2004, Nr. 501 die Arbeitsgruppe für die Koordinierung der Verwaltung des integrierten Grundbuchs- und Katastersystems errichtet hat, die aus drei Vertretern für jede Verwaltung besteht und deren Zusammensetzung aufgrund des Wechsels der zuständigen Beamten mehrmals geändert wurde;
f) le Province di Trento e di Bolzano e la Regione hanno espresso il convincimento a proseguire e completare il progetto di informatizzazione del sistema informativo del Libro Fondiario integrato con quello del Catasto, nell'ottica di garantirne lo sviluppo unitario e coordinato, mantenendo in capo alla Regione la regìa delle iniziative e la compartecipazione al finanziamento delle attivita';	f) die Provinzen Trient und Bozen und die Region haben die Absicht mitgeteilt, das Projekt über die Digitalisierung des mit dem Kataster integrierten Informationssystems des Grundbuchs fortzusetzen und zu vervollständigen, um eine einheitliche und koordinierte Entwicklung desselben zu gewährleisten, wobei die Region weiterhin für die Koordinierung der Initiativen und die Beteiligung an der Finanzierung der Tätigkeiten zuständig ist;
g) con deliberazione n. 208 di data 19 novembre 2015 la Giunta regionale, in sede di approvazione del disegno di legge di stabilita' 2016, ha confermato in capo alla Regione il coordinamento e gli oneri derivanti dalle attivita' di informatizzazione del Libro fondiario, al fine di assicurarne lo sviluppo in forma unitaria, coordinando ed integrando tali attivita' con quelle relative all'informatizzazione del Catasto.	g) die Regionalregierung mit Beschluss vom 19. November 2015, Nr. 208 anlässlich der Genehmigung des Entwurfs des Stabilitätsgesetzes 2016 bestätigt hat, dass die Region weiterhin für die Koordinierung der Tätigkeiten zur Digitalisierung des Grundbuchs und für die entsprechenden Kosten zuständig ist, um deren einheitliche Entwicklung zu gewährleisten und sie mit den Tätigkeiten zur Digitalisierung des Katasters zu koordinieren und zu integrieren.
h) Le convenzioni stipulate tra la Regione Trentino-Südtirol e le Province di Trento e di Bolzano e i rispettivi Accordi, allora stipulati tra la Regione e le Società Informatica Trentina S.p.A. (ora Trentino Digitale) e Informatica Alto Adige S.p.A., più volte rinnovati, sono scaduti il 30.06.2022;	h) Die zwischen der Region Trentino-Südtirol und den Provinzen Trient und Bozen geschlossenen Abkommen und die entsprechenden Vereinbarungen, die jeweils zwischen der Region und den Gesellschaften Informatica Trentina S.p.A. (jetzt Trentino Digitale) und der Südtiroler Informatik AG geschlossen und mehrfach verlängert wurden, sind am 30.06.2022 abgelaufen;
i) intendendo assicurare anche per il futuro la collaborazione e la continuità nella gestione e nello sviluppo unitario del sistema informativo	i) im Bestreben, auch in Zukunft die Zusammenarbeit und Kontinuität bei der Verwaltung und Entwicklung des

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

del Libro Fondiario coordinato e integrato con quello del Catasto, la Giunta regionale con deliberazione n. 123 del 15.06.2022 e, rispettivamente, la Giunta provinciale di Trento con deliberazione n. 1052 del 10.06.2022, e la Giunta provinciale di Bolzano con deliberazione n. 447 del 21.06.2022, hanno autorizzato la stipulazione di una nuova convenzione per l'espletamento dell'attività di comune interesse relative a tale sistema, con particolare riferimento alla gestione, alla manutenzione delle applicazioni software, nonche' allo sviluppo di nuove applicazioni software, al fine di garantire l'evoluzione omogenea del sistema informativo, di assicurare la concordanza tra gli istituti tavolare e catastale e la loro interazione con i sistemi informativi delle Amministrazioni centrali e locali, nonche' la messa a disposizione in rete di nuovi e piu' evoluti servizi ai cittadini;	einheitlichen Informationssystems des Grundbuchs zu gewährleisten, das mit dem Kataster koordiniert und ergänzt wird, hat die Regionalregierung mit Beschluss Nr. 123 vom 15.06.2022 und die Landesregierung von Trient mit Beschluss Nr. 1052 vom 10.06.2022 und die Landesregierung von Bozen mit Beschluss Nr. 447 vom 21.06.2022, die Unterzeichnung eines neuen Vertrags über die Durchführung der Tätigkeiten von gemeinsamem Interesse im Zusammenhang mit diesem System genehmigt. Insbesondere wird Bezug genommen auf den Betrieb, die Wartung von Softwareanwendungen und die Entwicklung neuer Softwareanwendungen, um eine einheitliche Entwicklung des Informationssystems und die Übereinstimmung zwischen den Instituten für Grundbuch und Kataster und deren Interaktion mit den Informationssystemen der zentralen und lokalen Verwaltungen zu gewährleisten; sowie die Bereitstellung neuer und fortschrittlicherer Dienste für die Bürger im Netz;
CONSTATATO CHE	NACH FESTSTELLUNG DER TATSACHE, DASS
l) la menzionata convenzione, siglata in data 26.07.2022, ha previsto: 1) che in capo alla Regione rimanga il coordinamento per la gestione delle funzioni delegate del Libro fondiario integrato con il Catasto al fine di garantire lo sviluppo unitario e coordinato del sistema nell'ambito regionale; 2) che venga istituito in capo alla Regione il Gruppo di lavoro di cui sopra, che dovrà definire i programmi di collaborazione tra i vari enti e verificare le modalità di attuazione delle azioni poste in essere dalle Province; 3) che le due Province procedano alla formulazione di programmi in ordine allo sviluppo del sistema informativo del Libro Fondiario integrato con il Catasto e che garantiscano il controllo della loro attuazione conferendo direttamente alle Società in house gli incarichi per provvedere all'erogazione delle attività inerenti la manutenzione correttiva delle procedure e l'assistenza tecnico-applicativa del sistema informativo, oltre allo sviluppo di	1) Das erwähnte Abkommen, am 26.07.2022 unterzeichnet, sieht Folgendes vor: 1) die Region ist weiterhin zuständig für die Koordinierung der Verwaltung der übertragenen Aufgaben betreffend das integrierte Grundbuchs- und Katastersystem, um die einheitliche und koordinierte Entwicklung des Systems im Gebiet der Region zu gewährleisten; 2) Die Region errichtet eine Arbeitsgruppe, an der Vertreter der Provinzen und der Region beteiligt sind und die die Programme zur Zusammenarbeit zwischen den Körperschaften festlegen und die Modalitäten für die Umsetzung der von den Provinzen beschlossenen Maßnahmen überprüfen soll; 3) Die Provinzen Trient und Bozen erstellen Programme für die Entwicklung des integrierten Informationssystems des Grundbuchs und des Katasters und kontrollieren deren Umsetzung, indem sie

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

nuove applicazioni software e alle dotazioni hardware; 4) che la Regione mantenga la compartecipazione, assegnando i fondi con vincolo di destinazione, al finanziamento delle attività delegate nei settori sopra specificati;	die In-House-Gesellschaften direkt mit den Tätigkeiten betreffend die korrektive Instandhaltung der Verfahren und den diesbezüglichen technischen und anwendungsspezifischen Support sowie die Entwicklung neuer Softwareanwendungen und die Hardwareausstattung beauftragen; 4) Die Region ist weiterhin an der Finanzierung der delegierten Tätigkeiten in den oben angegebenen Bereichen beteiligt, wobei sie die diesbezüglichen Mittel mit bindender Zweckbestimmung zuweist.
m) l'articolo 4, comma 2, della convenzione designa con la denominazione di "Responsabile unico di progetto, da individuarsi all'interno di una delle Province", la figura di riferimento - unica per ciascun progetto - interna ad una delle due Province, che si assume il compito di impulso nei confronti della società informatica incaricata e di punto di riferimento e raccordo rispetto alla Regione e all'altra Provincia;	m) Der Artikel 4, Absatz 2, des Übereinkommens bezeichnet als "einzigen Projektverantwortlichen, der innerhalb einer der Provinzen zu ermitteln ist", jene Bezugsperson – für jedes Projekt einmalig – der aus einer der beiden Provinzen stammt und die Aufgabe übernimmt, gegenüber der beauftragten IT-Gesellschaft Impulse zu geben und als Bezugspunkt und Verbindung zwischen Region und der anderen Provinz zu fungieren;
n) va riservata la denominazione di "Responsabile tecnico di progetto" alla persona - unica per ciascun progetto - interna all'una o all'altra società, e precisamente a quella società che si è impegnata alla realizzazione del singolo progetto previsto da un Atto esecutivo;	n) die Bezeichnung "Technischer Projektverantwortlicher" ist für jene Person vorbehalten - für jedes Projekt einmalig – die zu einem der beiden Gesellschaften gehört und nämlich zu jener Gesellschaft, das sich zur Durchführung des in einem Durchführungsrechtsakt vorgesehenen Einzelprojekts verpflichtet hat;
o) per fugare confusioni terminologiche, il "Responsabile unico di progetto" di cui alla lettera m) sarà indicato come "Responsabile unico di progetto per parte pubblica";	o) zur Vermeidung von Unklarheiten in der Terminologie wird der unter dem Buchstabe m) genannte " Einziger Verantwortlicher für das Projekt" als "Einziger Verantwortlicher für das Projekt für den öffentlichen Teil" bezeichnet;
PRESO ATTO CHE	NACH KENNTNISNAHME DER TATSACHE, DASS
p) con provvedimenti rispettivamente n. … del …, n. … del … e n. … del …, la Provincia Autonoma di Trento e la Provincia Autonoma di Bolzano hanno altresì autorizzato la stipulazione del presente Accordo quadro per la definizione degli incarichi esecutivi per la gestione dei sistemi informativi e per la	p) mit Maßnahmen vom …, Nr. …, vom …, Nr. … bzw. vom …, Nr. … haben die Region, die Autonome Provinz Trient und die Autonome Provinz Bozen den Abschluss dieses Rahmenabkommens für die Festlegung der Durchführungsaufgaben zur Verwaltung der Informationssysteme und für die Durchführung der IT-gestützten Projekte

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

realizzazione dei progetti di informatizzazione del Libro Fondiario integrato con il Catasto.	des mit dem Kataster integrierten Grundbuchs genehmigt.
Tutto cio' premesso e considerato quale parte integrante del presente atto,	All dies vorausgeschickt und als ergänzenden Bestandteil dieses Abkommens betrachtet,
LE PARTI CONVENGONO QUANTO SEGUE:	VEREINBAREN DIE PARTEIEN FOLGENDES:
Articolo 1	*Art. 1*
Oggetto dell'Accordo quadro	*Gegenstand des Rahmenabkommens*
1. Le Province di Trento e di Bolzano conferiscono rispettivamente a Trentino Digitale e a Informatica Alto Adige – le quali congiuntamente accettano e si obbligano in tal senso, alle condizioni e secondo le modalità definite nel seguito del presente atto - l'incarico di provvedere all'erogazione delle attività di comune interesse come meglio dettagliate di seguito per le Province Autonome di Trento e di Bolzano relativamente allo sviluppo ad alla gestione del Sistema informativo del Libro Fondiario ed al coordinamento e integrazione con quello del Catasto. In considerazione dell'unicità del sistema informativo e per garantirne la continuità della gestione e dello sviluppo unitario, in ottemperanza all'impegno assunto con l'articolo 1, commi 1 e 3, e con l'articolo 4, comma 1, della Convenzione menzionata in premessa, le Parti si impegnano all'applicazione delle nuove implementazioni del software a favore di entrambe le Province, realizzando in questo modo anche economie di scala.	1. Die Provinzen Trient und Bozen erteilen jeweils ihren Gesellschaften Trentino Digitale und Südtiroler Informatik - die gemeinsam annehmen und sich in diesem Sinne verpflichten, zu den in diesem Abkommen festgelegten Bedingungen und Modalitäten - den Auftrag, die Leistungen zu erbringen, die, wie in der Folge genauer beschrieben, im gemeinsamen Interesse der Autonomen Provinzen Trient und Bozen liegen und die Entwicklung und Verwaltung des Informationssystems des Grundbuchs sowie die Koordinierung und Integration mit dem Informationssystem des Katasters betreffen. In Anbetracht der Einmaligkeit des Informationssystems und zur Gewährleistung der Kontinuität der Verwaltung und der einheitlichen Entwicklung desselben, und gemäß der eingegangenen Verpflichtung laut Artikel 1, Abs. 1 und 3, sowie in Artikel 4, Abs. 1, des in den Prämissen genannten Übereinkommens, verpflichten sich die Vertragsparteien zur Anwendung der neuen Softwareimplementierungen zugunsten der beiden Provinzen, um auf diese Weise auch größenbedingte Einsparungen zu erzielen.
2. Costituiscono oggetto dell'incarico i servizi professionali e le attività afferenti:	2. Auftragsgegenstand sind die fachtechnischen Leistungen und die Tätigkeiten betreffend:
a) la manutenzione ordinaria delle procedure software e l'assistenza tecnico-applicativa del sistema informativo;	a) die ordentliche Software-Wartung des Informationssystems und den diesbezüglichen technischen und anwendungsspezifischen Service;

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

b) lo sviluppo di nuove applicazioni software e/o di interventi di manutenzione evolutiva del sistema informativo esistente;	b) die Entwicklung neuer Softwareanwendungen und/oder von Maßnahmen zur evolutiven Wartung des bestehenden Informationssystems;
c) la fornitura di servizi professionali connessi alla costituzione ed alla gestione di nuove banche dati necessarie al completamento dell'automazione, nonché alle fasi di continuo rilievo ex-novo del territorio regionale per i processi di riordino fondiario e di accrescimento qualitativo delle informazioni gestite;	c) die Erbringung fachtechnischer Leistungen in Zusammenhang mit der Einrichtung und Verwaltung neuer Datenbanken, die zur Vervollständigung der Automatisierung notwendig sind, sowie mit der ständigen Neuvermessung des Regionalgebietes zum Zwecke der Flurneuordnung und der qualitativen Verbesserung der verwalteten Informationen;
d) l'allestimento e l'esercizio di infrastrutture tecnologiche necessarie allo sviluppo e alla gestione del sistema informativo;	d) die Einrichtung und den Betrieb technischer Infrastrukturen, die für die Entwicklung und Verwaltung des Informationssystems notwendig sind;
e) la definizione ed il coordinamento dei piani di sviluppo del sistema.	e) die Ausarbeitung und Koordinierung der Systementwicklungspläne.
3. I servizi professionali e le attività di cui al precedente comma 2 sono affidati con appositi Atti esecutivi, con le modalità previste al successivo articolo 4.	3. Die fachtechnischen Leistungen und die Tätigkeiten laut Abs. 2 werden nach den Modalitäten laut Art. 4 durch entsprechende Durchführungsakte in Auftrag gegeben.
4. I criteri di determinazione dei corrispettivi per i servizi affidati sono definiti al successivo articolo 6.	4. Die Kriterien für die Festlegung der Entgelte für die in Auftrag gegebenen Leistungen werden im Art. 6 festgesetzt.
5. Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige sono responsabili del raggiungimento dei risultati definiti in esecuzione del presente atto, secondo quanto specificato nei successivi articoli.	5. Trentino Digitale und Südtiroler Informatik sind gemäß den nachstehenden Artikeln für die im Zuge der Erfüllung dieses Abkommens erzielten Ergebnisse verantwortlich.
Articolo 2	*Art. 2*
Durata dell'Accordo quadro	*Dauer des Rahmenabkommens*
1. Il presente Accordo ha durata equivalente a quella della Convenzione del 26.07.2022, stipulata tra la Regione e le Province Autonome di Trento e di Bolzano, cioè fino al 30.06.2025; decorre dalla data della stipula, ed è prorogabile per un periodo massimo pari ad un ulteriore triennio, salvo formale disdetta di almeno una delle Parti, da comunicare alle altre con preavviso minimo di sei mesi.	1. Die Dauer dieses Abkommens entspricht derselben Dauer wie die Vereinbarung vom 26.07.2022, die zwischen der Region und den Autonomen Provinzen Trient und Bozen abgeschlossen wurde, d. h. bis zum 30.06.2025, ab dem Datum ihrer Unterzeichnung und kann um einen Zeitraum von höchstens drei Jahren verlängert werden, es sei denn, mindestens eine der Vertragsparteien kündigt dies mit einer Frist von mindestens sechs Monaten.
Articolo 3	*Art. 3*
Individuazione degli incarichi	*Festlegung der Aufträge*

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

1. Gli incarichi di cui all'articolo 1 comma 2 lettere a), d) vengono sinteticamente definiti come "Gestione del Sistema informativo del Libro Fondiario, coordinamento e integrazione con quello del Catasto"; esso è oggetto di specifico Atto esecutivo annuale e fa riferimento alle procedure elettroniche:	1. Der Auftrag laut Art. 1 Abs. 2 Buchst. a), d) wird in Kurzform als „Verwaltung des Informationssystems des Grundbuchs, Koordinierung und Integration mit dem Informationssystem des Katasters" bezeichnet; der Auftrag ist Gegenstand eines spezifischen jährlichen Durchführungsaktes und betrifft die elektronischen Verfahren,
a) che risultino in esercizio alla data di inizio validità del presente atto, oppure	a) die bei Unterzeichnung dieses Abkommens bestehen, oder
b) che siano state realizzate da Trentino Digitale e/o da Informatica Alto Adige nel periodo di vigenza del presente atto, oppure ancora	b) die von Trentino Digitale und/oder Südtiroler Informatik im Gültigkeitszeitraum dieses Abkommens eingeführt werden sollten, oder
c) che, realizzate da fornitori terzi, abbiano superato una verifica tecnica da parte di Trentino Digitale e/o Informatica Alto Adige in ordine alla loro rispondenza ai requisiti standard per il loro esercizio e la manutenzione, già definiti - a richiesta delle Province Autonome di Trento e di Bolzano - dalle Società medesime all'atto del conferimento dell'incarico per la loro realizzazione.	c) die, sofern von Dritten geliefert, von Trentino Digitale und/oder Südtiroler Informatik auf ihre Übereinstimmung mit den – auf Antrag der Region und/oder der Autonomen Provinzen Trient und Bozen – von den Gesellschaften bereits bei der Erteilung des entsprechenden Auftrags festgelegten Standardvoraussetzungen für deren Betrieb und Wartung erfolgreich überprüft wurden.
2. L'incarico di cui all'articolo 1 comma 2 lettera b) viene sinteticamente definito come "Sviluppo e Manutenzione evolutiva del Sistema informativo del Libro Fondiario, coordinamento e integrazione con quello del Catasto"; esso risulta analiticamente descritto nell'elaborato allegato al presente Accordo sub lettera A), intitolato "Sviluppo e Manutenzione evolutiva del Sistema informativo del Libro Fondiario, coordinamento e integrazione con quello del Catasto".	2. Der Auftrag laut Art. 1 Abs. 2 Buchst. b) wird in Kurzform als „Entwicklung und evolutive Wartung des Informationssystems des Grundbuchs, Koordinierung und Integration mit dem Informationssystem des Katasters" bezeichnet; eine genaue Beschreibung dieses Auftrags geht aus der diesem Abkommen beiliegenden Anlage A) „Entwicklung und evolutive Wartung des Informationssystems des Grundbuchs, Koordinierung und Integration mit dem Informationssystem des Katasters" hervor.
3. Per tutta la durata del presente Accordo, salvo differente specifica determinazione delle Province, gli incarichi di "Sviluppo e Manutenzione evolutiva" di procedure sviluppate da Trentino Digitale e/o da Informatica Alto Adige, anche anteriormente alla data di stipulazione dell'Accordo medesimo, vengono affidati direttamente alle Società stesse.	3. Vorbehaltlich anderslautender Entscheidungen der Region werden die Aufträge für „Entwicklung und evolutive Wartung der von Trentino Digitale und/oder Südtiroler Informatik auch vor Abschluss des Abkommens entwickelten Verfahren für die gesamte Laufzeit dieses Abkommens direkt an genannte Gesellschaften erteilt.
4. Gli incarichi di cui all'articolo 1 comma 2 lettere c), e) vengono sinteticamente definiti come "Servizi professionali"; essi risultano analiticamente descritti nell'elaborato allegato al presente Accordo sub lettera B), intitolato	4. Die Aufträge laut Art. 1 Abs. 2 Buchst. c), d) und e) werden in Kurzform als „Fachtechnische Leistungen" bezeichnet; eine genaue Beschreibung derselben geht aus der diesem Abkommen beiliegenden

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

"Servizi professionali".	Anlage B) „Fachtechnische Leistungen" hervor.
5. Tra i "Servizi professionali" di cui al precedente comma 4 si annoverano anche i servizi per la definizione ed il coordinamento dei piani di sviluppo dei sistemi, per la pianificazione del sistema informativo, per l'analisi dei requisiti utente di nuovi progetti o di evoluzioni degli stessi -di cui ai punti 1 e 2 dell'allegato A)-, nonché di collaborazione per la stesura di capitolati tecnici a corredo di confronti concorrenziali o di altre procedure di scelta del contraente.	5. Die fachtechnischen Leistungen laut Abs. 4 umfassen auch die Leistungen zur Ausarbeitung und Koordinierung der Systementwicklungsprojekte, zur Planung des Informationssystems und zur Analyse von Benutzeranforderungen an neuen Projekten oder an deren Weiterentwicklungen laut Z. 1 und 2 der Anlage A) sowie die Mitarbeit bei der Formulierung technischer Vertragsbedingungen bei Wettbewerben oder anderen Auswahlverfahren.
6. Le modifiche da apportare agli allegati sub lettere A) e B) al presente Accordo, saranno definite e concordate tramite scambio di corrispondenza. Qualora le modifiche incidano sui corrispettivi, la variazione sara' oggetto di apposito atto aggiuntivo all'Accordo medesimo.	6. Die Änderungen zu den Anlagen A) und B) dieses Abkommens werden durch Schriftwechsel festgelegt bzw. vereinbart. Sofern sich diese Änderungen auf die Entgelte auswirken, ist ein entsprechender Zusatzakt zum Abkommen abzuschließen.
Articolo 4	*Art. 4*
Conferimento degli incarichi	*Auftragserteilung*
1. Gli incarichi di cui all'articolo 1 sono conferiti a Trentino Digitale e/o a Informatica Alto Adige rispettivamente dalla Provincia di Trento e dalla Provincia di Bolzano mediante Atti esecutivi, che devono contenere, per ogni punto di Atto esecutivo, le specifiche attività svolte da ogni società e il corrispettivo spettante a ciascuna di esse.	1. Die Aufträge laut Art. 1 werden Trentino Digitale und/oder Südtiroler Informatik jeweils durch die Provinz Trient und durch die Provinz Bozen über entsprechende Durchführungsakte erteilt, die für jeden Punkt des Durchführungssakts die spezifischen Tätigkeiten der jeweiligen Gesellschaften und die Gegenleistung für jede Gesellschaft enthalten.
2. Al fine di agevolare l'elaborazione degli Atti esecutivi, Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige si impegnano a fornire alle Province ed al Gruppo di lavoro per il coordinamento della gestione del sistema informativo del Libro Fondiario, coordinato ed integrato con quello del Catasto di cui alle premesse, il supporto necessario per l'azione programmatoria e di coordinamento, supportando ed agevolando le funzioni di programmazione anche attraverso l'evidenza dello stato di compimento dello sviluppo del Sistema informativo del Libro Fondiario, coordinato ed integrato con quello del Catasto.	2. Um die Ausarbeitung der Durchführungsakte zu erleichtern, verpflichten sich Trentino Digitale und Südtiroler Informatik, die Region und die in den Prämissen genannte Arbeitsgruppe für die Koordinierung der Verwaltung des mit dem Informationssystem des Katasters koordinierten und integrierten Informationssystems des Grundbuchs bei der Planung und Koordinierung zu unterstützen. Die Planungsfunktionen werden u. a. auch durch Evidenzhaltung des Entwicklungsstands des mit dem Informationssystem des Katasters koordinierten und integrierten Informationssystems des Grundbuchs unterstützt.
3. Gli Atti esecutivi di cui al precedente	3. Die Durchführungsakte laut Abs. 1

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

comma 1, riferibili ad attività di gestione, a progetti di sviluppo, ad interventi di manutenzione evolutiva oppure a servizi professionali, costituiscono il documento contrattuale che, in relazione ad ogni singolo intervento, impegna le Parti. Essi contengono di norma i seguenti elementi:	betreffend Verwaltungstätigkeiten, Entwicklungsprojekte, Maßnahmen zur evolutiven Wartung oder fachtechnische Leistungen sind Dokumente mit Vertragswert und hinsichtlich jeder einzelnen Dienstleistung für die Parteien verbindlich. Sie enthalten in der Regel Folgendes:
a) individuazione e descrizione di dettaglio degli oggetti dell'intervento;	a) Festlegung und genaue Beschreibung des Leistungsgegenstands;
aa) specificazione delle province/società in-house cui fa carico il progetto o parte del progetto: iniziative progettuali complesse possono essere suddivise in più interventi, chiaramente definiti, assegnato ciascuno a una provincia/società in house diversa;	aa) Angabe der Provinzen/Gesellschaften, über die das Projekt oder ein Teil des Projekts durchgeführt wird: Komplexe Projektinitiativen können in mehrere klar definierte Vorhaben unterteilt werden, die jeweils einer anderen Provinz/Inhouse-Gesellschaft zugewiesen werden;
b) tariffe, prezzi unitari ed elementi quantitativi utilizzati per la determinazione dei corrispettivi;	b) Tarife, Einheitspreise und Mengen, die bei Festlegung der Entgelte zu beachten sind;
c) corrispettivi certi e/o presunti, con riferimento al successivo articolo 6;	c) sichere und/oder voraussichtliche Entgelte mit Bezug auf Art. 6;
d) eventuali costi da rimborsare;	d) allfällige zu erstattende Kosten;
e) tempi di esecuzione e termini di consegna, sia intermedi (milestones) che finali;	e) mittelfristige (Meilensteine) sowie endgültige Ausführungszeiten und Abgabefristen;
f) modalità di reporting sull'avanzamento dell'esecuzione, se diverse da quelle descritte nel presente Accordo, anche con riferimento a quanto previsto dal successivo articolo 8 comma 4;	f) Modalitäten für die Berichterstattung zum Ausführungsfortschritt, sofern sie von den in diesem Abkommen beschriebenen abweichen, auch mit Bezug auf Art. 8 Abs. 4;
g) obblighi specifici delle Parti e connesse responsabilità, se diversi e/o integrativi da quelli di cui al presente Accordo;	g) spezifische Pflichten der Parteien und entsprechende Verantwortung, sofern sie von den Pflichten laut diesem Abkommen abweichen und/oder diese ergänzen;
h) determinazione delle penali applicabili, sulla base dei criteri stabiliti nel presente Accordo;	h) Festlegung der anwendbaren Vertragsstrafen aufgrund der Kriterien laut diesem Abkommen;
i) modalità di accertamento della regolare esecuzione e/o del collaudo, se diverse da quelli descritte nel presente Accordo;	i) Modalitäten der Überprüfung der ordnungsgemäßen Ausführung und/oder der Abnahme, sofern sie von den in diesem Abkommen beschriebenen abweichen;
l) implicazioni economiche a carico della gestione;	l) wirtschaftliche Implikationen für die Verwaltung;
m) attività specifiche di formazione ed addestramento degli utenti;	m) spezifische Aus- und Weiterbildung der Benutzer.
n) eventuale indicazione di attivita' di informatizzazione riconducibili esclusivamente al settore del Catasto e quantificazione dei relativi oneri, che saranno posti a carico dei bilanci delle Province autonome come disposto dall'articolo 5	n) eventuelle Angabe von Digitalisierungstätigkeiten, die ausschließlich den Kataster betreffen, und Berechnung der entsprechenden Ausgaben, die gemäß Art. 5 Abs. 2 der Vereinbarung zu Lasten der Haushalte der Autonomen

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

comma 1 della Convenzione;	Provinzen gehen;
o) eventuale previsione che le interfacce di colloquio utente-applicazione, le stampe, la documentazione utente ed i manuali operativi siano predisposti in versione bilingue italiano/tedesco.	o) eventuelle Maßgabe, dass die Benutzerschnittstellen der Anwendung, die Ausdrucke, die Benutzerdokumentation sowie die Handbücher in zweisprachiger Fassung (italienisch/deutsch) zur Verfügung gestellt werden.
4. Gli Atti esecutivi di cui al precedente comma 1 sono predisposti da Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige, approvati dal Gruppo di lavoro per il coordinamento della gestione del sistema informativo del Libro Fondiario, coordinato ed integrato con quello del Catasto di cui alle premesse e sottoscritti dalle Parti.	4. Die Durchführungsakte laut Abs. 1 werden von Trentino Digitale und Südtiroler Informatik verfasst, von der in den Prämissen genannten Arbeitsgruppe für die Koordinierung der Verwaltung des mit dem Informationssystem des Katasters koordinierten und integrierten Informationssystems des Grundbuchs genehmigt und von den Parteien unterzeichnet.
5. Gli Atti esecutivi di cui al precedente comma 1, riferibili ad attività di gestione, hanno i seguenti contenuti minimi:	5. Die Durchführungsakte laut Abs. 1, die sich auf Verwaltungstätigkeiten beziehen, haben die nachstehenden Mindestinhalte:
- tipologie dei servizi oggetto di affidamento, con separata evidenza dei servizi riferiti al servizio di gestione e dei servizi infrastrutturali di base	- Art der in Auftrag gegebenen Leistungen, wobei die Leistungen betreffend den Verwaltungsdienst und jene betreffend die infrastrukturellen Grunddienste getrennt hervorzuheben sind;
- specificazione delle province/società in-house cui fa carico la singola tipologia di servizio o parte del servizio;	- Angabe der Provinzen/Gesellschaften, in denen die jeweilige Dienstleistung oder ein Teil der Dienstleistung erbracht wird;
- contenuto dei servizi;	- Inhalt der Leistungen;
- corrispettivi, con riferimento al successivo articolo 6;	- Entgelte, mit Bezug auf Art. 6;
- finestre di erogazione dei servizi e livelli di servizio (SLA);	- Zeitabschnitte der Erbringung der Leistungen und Dienstleistungsstufen (SLA);
- penali;	- Vertragsstrafen;
- modalità e tempistiche di rendicontazione periodica sull'andamento della gestione, anche con riferimento a quanto previsto dal successivo articolo 8 comma 4, e relativi costi.	- Modalitäten und Fristen der regelmäßigen Rechenschaftslegung über den Verlauf der Verwaltung, auch mit Bezug auf Art. 8 Abs. 4, und entsprechende Kosten;
6. Fatto salvo il valore dei corrispettivi, modifiche agli Atti esecutivi potranno essere convenute tra le Parti mediante semplice scambio di corrispondenza.	6. Unbeschadet der entsprechenden Entgelte können die Parteien nach zustimmender Stellungnahme beider Provinzen durch einfachen Schriftwechsel Änderungen zu den Durchführungsakten vereinbaren.
Articolo 5	*Art. 5*
Continuità della gestione e delle altre attività	*Kontinuität der Verwaltung und der*

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

	sonstigen Tätigkeiten
1. Qualora un Atto esecutivo riferito alla "Gestione del Sistema informativo del Libro Fondiario, coordinato ed integrato con quello del Catasto" sia scaduto, nelle more della stipulazione di un Atto esecutivo relativo al successivo periodo, Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige sono obbligate a garantire continuità nelle attività di gestione previste dal presente Accordo, alle condizioni tecnico-economiche esplicitate dall'Atto esecutivo scaduto, con obbligo da parte delle Province di provvedere al pagamento dei corrispondenti corrispettivi ai sensi del successivo articolo 7.	1. Ist ein Durchführungsakt betreffend die „Verwaltung des mit dem Informationssystem des Katasters koordinierten und integrierten Informationssystems des Grundbuchs" abgelaufen, so sind Trentino Digitale und Südtiroler Informatik verpflichtet, bis zum Abschluss des darauf folgenden Durchführungsaktes die Kontinuität der in diesem Abkommen vorgesehenen Verwaltungstätigkeiten zu den im abgelaufenen Durchführungsakt festgelegten technischen und wirtschaftlichen Bedingungen zu gewährleisten. Die Region ist ihrerseits verpflichtet, die entsprechenden Entgelte gemäß Art. 7 zu zahlen.
2. I progetti di sviluppo, gli interventi di manutenzione evolutiva ed i servizi professionali commissionati a Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige mediante gli Atti esecutivi saranno realizzati od erogati anche tenendo conto di eventuali ulteriori indicazioni del Gruppo di lavoro per il coordinamento della gestione del sistema informativo del Libro Fondiario, coordinato ed integrato con quello del Catasto di cui alle premesse, nell'ambito delle quali, ove necessario, verrà esplicitato ogni ulteriore ed eventuale dettaglio operativo utile per la realizzazione pratica del progetto. Le indicazioni del Gruppo di lavoro non potranno in alcun caso avere ad oggetto la ricontrattazione dei corrispettivi pattuiti o delle quantità, qualità e portata delle prestazioni.	2. Die durch die Durchführungsakte an Trentino Digitale und Südtiroler Informatik in Auftrag gegebenen Entwicklungsprojekte, Maßnahmen zur evolutiven Wartung und fachtechnischen Leistungen werden auch unter Berücksichtigung eventueller weiterer Hinweise der in den Prämissen genannten Arbeitsgruppe für die Koordinierung der Verwaltung des mit dem Informationssystem des Katasters koordinierten und integrierten Informationssystems des Grundbuchs verwirklicht bzw. erbracht, welche – sofern notwendig – eventuelle weitere Details für die Umsetzung des Projekts enthalten können. Die Hinweise der Arbeitsgruppe dürfen keinesfalls die vereinbarten Entgelte, die Menge, die Qualität sowie den Umfang der Leistungen neu verhandeln.
3. Per i fini previsti al comma precedente, le Province di Trento e Bolzano potranno richiedere lo svolgimento di attività di indagine e studio preliminare, commissionandone rispettivamente a Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige l'esecuzione, nella forma di servizio professionale.	3. Für die Zwecke laut vorstehendem Absatz können die Provinzen Trient und Bozen die Durchführung von Untersuchungen und Vorstudien veranlassen, wobei sie jeweils Trentino Digitale und Südtiroler Informatik mit diesen in Form von fachtechnischen Leistungen beauftragt.
4. Eventuali modifiche od integrazioni ai progetti di sviluppo, agli interventi di manutenzione evolutiva ed ai servizi professionali già attivati sono definite d'intesa tra le Parti mediante scambio di	4. Allfällige Änderungen oder Ergänzungen an bereits laufenden Entwicklungsprojekten, Maßnahmen zur evolutiven Wartung und fachtechnischen Leistungen werden zwischen den Parteien

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

corrispondenza.	durch Schriftwechsel vereinbart.
Articolo 6	*Art. 6*
Corrispettivi	*Entgelte*
1. I corrispettivi contrattuali per le attività ed i servizi professionali, di cui al precedente articolo 1 comma 2 lettere a), b), c), d) ed e), vengono definiti nei singoli Atti esecutivi, con riferimento ai criteri di determinazione e di revisione nonché ai parametri indicati negli elaborati allegati al presente Accordo sub lettera C) e D), intitolati "Corrispettivi". Negli Atti esecutivi sono anche indicate eventuali condizioni economiche piu' favorevoli riconosciute dalle Societa' per specifici servizi.	1. Die Vertragsentgelte für die fachtechnischen Leistungen und Tätigkeiten laut Art. 1 Abs. 2 Buchst. a), b), c), d) und e) werden im jeweiligen Durchführungsakt unter Beachtung der Festlegungs- und Änderungskriterien sowie der Parameter laut der diesem Abkommen beiliegenden Anlage C) und D) „Entgelte" festgesetzt. In den Durchführungsakten sind auch eventuelle günstigere wirtschaftliche Bedingungen angegeben, die die Gesellschaften für spezifische Leistungen gewähren.
Articolo 7	*Art. 7*
Fatturazione e modalità di pagamento	*Fakturierung und Zahlungsmodalitäten*
1. Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige provvederanno alla fatturazione dei corrispettivi, rispettivamente alla Provincia di Trento ed a quella di Bolzano, secondo le seguenti modalità:	1. Trentino Digitale und Südtiroler Informatik fakturieren die Entgelte, jeweils der Provinz Trient und der Provinz Bozen, nach den folgenden Modalitäten:
a) per il servizio di "Gestione del Sistema informativo del Libro Fondiario, coordinamento e integrazione con quello del Catasto", di cui all'articolo 1 comma 2 lettere a), d), tramite tre rate quadrimestrali posticipate, nella misura percentuale per ciascuna Società prevista e definita nell'Atto esecutivo di riferimento;	a) für die „Verwaltung des Informationssystems des Grundbuchs, Koordinierung und Integration mit dem Informationssystem des Katasters" laut Art. 1 Abs. 2) Buchst. a) durch 3 nachträglich zu leistende Viermonatsraten, und zwar im Prozentsatz, der für jede Gesellschaft aus dem jeweiligen Durchführungsakt hervorgeht;
b) per quanto concerne le attività individuate all'articolo 1 comma 2 lettere b), c), ed e), secondo quanto segue, se non diversamente specificato nei rispettivi Atti esecutivi:	b) für die Tätigkeiten laut Art. 1 Abs. 2) Buchst. b), c), d) und e), sofern im jeweiligen Durchführungsakt nichts anderes vorgesehen ist, wie folgt:
1) all'interno di ogni singola iniziativa progettuale Trentino Digitale e/o Informatica Alto Adige stabiliscono delle milestones, al raggiungimento delle quali è collegata la maturazione di una corrispondente quota di progetto e la relativa valorizzazione economica, riservando al saldo finale una quota non inferiore al 25% del valore complessivo dell'iniziativa. A seguito del	1) Trentino Digitale und/oder Südtiroler Informatik legen im Rahmen einer jeden Projektinitiative Meilensteine fest, mit deren Erreichung der Abschluss und die Vergütung des entsprechenden Projektteils verbunden ist, wobei der Endsaldo nicht unter 25% des Gesamtwertes der Initiative liegen darf. Nach Erreichung eines Meilensteins wird ein Zwischenbericht

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

raggiungimento di una milestone verrà emesso un rapporto intermedio, comprensivo dei riferimenti ai documenti di attivazione in merito ad obiettivi, tempi e costi delle attività realizzate. Nel rapporto intermedio sarà indicata la valorizzazione economica della relativa quota di progetto. Il rapporto intermedio dovrà essere esplicitamente approvato entro 30 giorni dal Responsabile unico di progetto per parte pubblica - di cui all'articolo 4, comma 2, della Convenzione. A seguito della approvazione del rapporto intermedio, Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige emetteranno nella misura percentuale o dimensionale definita nell'Atto Esecutivo le fatture relative alla quota di progetto raggiunta.	abgefasst, der mit Bezug auf die Unterlagen betreffend die Aktivierung Angaben zu Zielen, Zeitplan und Kosten der durchgeführten Tätigkeiten enthält. Im Zwischenbericht ist die Vergütung für den entsprechenden Projektteil anzugeben. Der Zwischenbericht muss innerhalb von 30 Tagen vom einzigen Projektverantwortlichen für den öffentlichen Teil - gemäß Artikel 4 Absatz 2 des Übereinkommens. Nach der Genehmigung des Zwischenberichts werden Trentino Digitale und Informatica Alto Adige die Rechnungen für den erreichten Projektanteil in Prozent oder in der im Durchführungsrechtsakt festgelegten Größe ausstellen.
2) A seguito del completamento del progetto verrà emesso – in conformità al successivo articolo 10 - un rapporto conclusivo, comprensivo dei riferimenti ai documenti di attivazione in merito ad obiettivi, tempi e costi delle attività realizzate. Nel rapporto conclusivo sara' indicata la valorizzazione economica della relativa quota di progetto. Il rapporto conclusivo dovrà essere esplicitamente approvato entro 30 giorni dal Responsabile unico di progetto per parte pubblica interno alla Provincia cui il progetto è rivolto . A seguito della approvazione del rapporto conclusivo, Trentino Digitale e/o Informatica Alto Adige emetteranno le fatture a saldo dell'intero importo del progetto. Le fatture a saldo saranno al netto degli importi già fatturati al raggiungimento delle milestones intermedie.	2) Nach Vervollständigung des Projektes wird ein Abschlussbericht gemäß nachstehendem Art. 10 ausgestellt, der mit Bezug auf die Unterlagen betreffend die Aktivierung Angaben zu Zielen, Zeitplan und Kosten der durchgeführten Tätigkeiten enthält. Im Abschlussbericht ist die Vergütung für den entsprechenden Projektteil anzugeben. Der Abschlussbericht muss vom einzigen Projektverantwortlichen für den öffentlichen Teil jener Provinz, an die das Projekt gerichtet ist, innerhalb von 30 Tagen ausdrücklich genehmigt werden. Nach der Genehmigung des Abschlussberichts stellen Trentino Digitale und/oder Südtiroler Informatik die Saldorechnung für den Projektbetrag aus, wobei die bei Erreichung der Meilensteine bereits fakturierten Beträge abgezogen werden.
3) I pagamenti saranno disposti dalle Province entro 60 (sessanta) giorni dalla data di ricevimento delle fatture con i relativi allegati.	3) Die Zahlungen werden von den Provinzen innerhalb 60 (sechzig) Tagen ab dem Datum des Eingangs der Rechnungen mit den entsprechenden Anhängen angeordnet.
Articolo 8	*Art. 8*
Coordinamento e controlli	*Koordinierung und Kontrolle*

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

1. L'azione di coordinamento e di controllo circa le attività e le prestazioni oggetto del presente Accordo sarà esercitata dalle Province, anche tramite il Gruppo di lavoro per il coordinamento della gestione del sistema informativo del Libro Fondiario, coordinato ed integrato con quello del Catasto di cui alle premesse.	1. Die Koordinierung und die Kontrolle betreffend die mit diesem Abkommen verbundenen Tätigkeiten und Leistungen werden von den Provinzen, auch durch die in den Prämissen genannte Arbeitsgruppe für die Koordinierung der Verwaltung des mit dem Informationssystem des Katasters koordinierten und integrierten Informationssystems des Grundbuchs, vorgenommen.
2. Il controllo delle attività realizzate da Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige o di quelle in corso di esecuzione, sia di sviluppo che di gestione, è effettuato tanto sulla base della documentazione contrattuale prevista dal presente Accordo, quanto sulla base di documentazione diversa, che le due Province potranno richiedere e che le Società saranno tenute a fornire.	2. Die Kontrolle der Entwicklungs- und Verwaltungstätigkeiten, die von Trentino Digitale und Südtiroler Informatik abgeschlossen oder noch durchgeführt werden, erfolgt auf der Grundlage sowohl der in diesem Abkommen vorgesehenen Vertragsunterlagen als auch sonstiger Unterlagen, die die beiden Provinzen anfordern können und die Gesellschaften zu übermitteln haben.
3. Le Province autonome e le Societa' si impegnano reciprocamente a comunicare per iscritto il nominativo, rispettivamente, dei Responsabili unici di progetto per parte pubblica e dei Responsabili tecnici di progetto, contestualmente alla data di sottoscrizione dei singoli Atti esecutivi e tempestivamente in caso di variazioni successive.	3. Die autonomen Provinzen und die Gesellschaften verpflichten sich, einander schriftlich die Namen der einzigen Projektverantwortlichen für den öffentlichen Teil und der technischen Projektleiter mitzuteilen, zum Zeitpunkt der Unterzeichnung der einzelnen Durchführungsrechtsakte und bei späteren Änderungen rechtzeitig.
4. Per garantire uniformità nella gestione dei progetti e degli interventi, le Società dovranno garantire alle strutture organizzative competenti delle due Province - ed al Gruppo di lavoro di cui al precedente articolo 3 in occasione delle riunioni periodiche - il costante aggiornamento circa lo sviluppo e lo stato di attuazione dei progetti e degli interventi e delle relative fasi di realizzazione, indipendentemente dalla Società che li gestisce o ne coordina l'attuazione. Lo sviluppo dei progetti e degli interventi dovrà essere effettuato secondo le seguenti prescrizioni:	4. Zur Gewährleistung einer einheitlichen Verwaltung der Projekte und Maßnahmen müssen die Gesellschaften die zuständigen Organisationseinheiten beider Provinzen – und die Arbeitsgruppe laut Art. 3 anlässlich deren regelmäßiger Sitzungen – ständig über Entwicklung und Fortschritt der Projekte und Maßnahmen sowie deren Durchführungsphasen – unabhängig davon, welche Gesellschaft die Projekte verwaltet oder deren Durchführung koordiniert – unterrichten. Die Entwicklung der Projekte und der Maßnahmen hat gemäß nachstehenden Vorschriften zu erfolgen:
1) per ogni fase del progetto, relativo alla gestione e allo sviluppo, dovrà essere nominato, un Responsabile tecnico di progetto di Trentino Digitale o di Informatica Alto Adige;	1) Für jede Phase des Verwaltungs- und Entwicklungsprojektes müssen Trentino Digitale bzw. Südtiroler Informatik einen einzigen technischen Projektverantwortlichen ernennen;
2) il Responsabile tecnico di progetto così individuato si assume la responsabilità nei confronti sia della Provincia di Trento che della Provincia di Bolzano in merito alle	2) Der technische Projektverantwortliche übernimmt gegenüber sowohl der Provinz Trient als auch der Provinz Bozen die Verantwortung für die

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

puntuali informazioni da trasmettere alle stesse, per permettere alle strutture interessate di essere costantemente al corrente dello sviluppo del progetto e di verificare le implementazioni e modifiche apportate e quindi effettuare gli opportuni rilievi al Responsabile tecnico di progetto.	rechtzeitige Übermittlung genauer Informationen, damit die betroffenen Organisationseinheiten über den Fortschritt des Projektes ständig auf dem Laufenden sind, dessen Implementierungen sowie die angebrachten Änderungen prüfen und dem technischen Projektverantwortlichen eventuelle Beanstandungen mitteilen können.
Articolo 9	*Art. 9*
Attività a carico delle Province	*Von den Provinzen durchzuführende Tätigkeiten*
1. Il rispetto dei termini di volta in volta concordati relativamente all'esecuzione dei lavori ed alla erogazione dei servizi professionali da parte di Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige, è subordinato alla corretta esecuzione degli adempimenti enunciati nel successivo comma 2, di cui le Province si fanno garanti.	1. Die Einhaltung der jeweils vereinbarten Fristen für die Durchführung der Arbeiten und die Erbringung von fachtechnischen Leistungen durch Trentino Digitale und Informatica Alto Adige hängt von der ordnungsgemäßen Durchführung der in Absatz 2 genannten Maßnahmen ab, für die die Provinzen bürgen.
2. Per ogni progetto di sviluppo e/o di manutenzione evolutiva e/o servizio professionale, le Parti convengono quanto segue:	2. Für jedes Entwicklungsprojekt und/oder jedes Projekt zur evolutiven Wartung und/oder zu fachtechnischen Leistungen vereinbaren die Parteien Folgendes:
a) i Responsabili unici di progetto per parte pubblica, di cui al comma 3 del precedente articolo 8, devono, direttamente o per il tramite di persone da loro designate, assicurare il necessario apporto informativo e documentale riguardante la materia oggetto dell'attività;	a) Die Beauftragten für die Durchführung der vertraglichen Tätigkeiten laut Art. 8 Abs. 3 müssen persönlich oder durch von ihnen beauftragte Personen die Bereitstellung der erforderlichen einschlägigen Informationen und Unterlagen gewährleisten.
b) i prodotti documentali, trasmessi da Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige alle Province ed ai Responsabili unici di progetto per parte pubblica nei termini indicati negli atti di affidamento, devono essere esaminati nel più breve tempo possibile, e comunque non oltre 30 giorni dal ricevimento; i risultati dell'esame dei documenti saranno formalizzati dai Responsabili unici per parte pubblica a Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige, e per conoscenza all'altra Provincia, mediante lettera riportante l'approvazione del documento ovvero la richiesta di modifiche o emendamenti, o comunque le osservazioni in merito; qualora non si riceva comunicazione entro il termine indicato, si attibuirà al silenzio valore di	b) Die produzierten Dokumente, die von Trentino Digitale und der Südtiroler Informatik an die Provinzen und an die einzigen Projektverantwortlichen für den öffentlichen Teil innerhalb der Fristen laut Vergabeverfahren übermittelt werden, müssen in möglichst kurzer Zeit und spätestens innerhalb von 30 Tagen ab deren Erhalt überprüft werden; die Ergebnisse der Überprüfung werden von den einzigen Projektverantwortlichen für den öffentlichen Teil formalisiert und an Trentino Digitale sowie an die Südtiroler Informatik und zur Kenntnisnahme an die andere Provinz mittels einem entsprechenden Schreiben übermittelt, das die Genehmigung der Unterlagen bzw. die

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

assenso;	Beantragung von Änderungen oder auf andere Weise Bemerkungen dazu enthält. Erfolgt diese Mitteilung nicht fristgerecht, so gilt der Grundsatz der stillschweigenden Zustimmung;
c) quando ritenuto opportuno dalle Parti, potranno essere organizzate riunioni di presentazione dei documenti, per consentire ad Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige di illustrarne i contenuti e le eventuali successive attività da sviluppare;	c) Sofern die Parteien es als notwendig erachten, können Sitzungen zur Präsentation der Unterlagen organisiert werden, damit Trentino Digitale und Südtiroler Informatik den Inhalt der Unterlagen und die allfällig zu entwickelnden Tätigkeiten erläutern können;
d) nelle fasi di avviamento dei siti pilota, i Referenti si impegnano ad indicare gli Uffici del Libro fondiario e del Catasto incaricati di effettuare il test e la verifica delle componenti delle nuove applicazioni o di quelle aggiornate, nel rispetto dei tempi di avviamento contrattualmente previsti.	d) In den Anlaufphasen von Pilotseiten verpflichten sich die Beauftragten, die Grundbuchs- und Katasterämter anzugeben, die die Komponenten neuer oder aktualisierter Anwendungen unter Beachtung der vertraglichen Anlauffristen testen bzw. überprüfen sollen.
Articolo 10	*Art. 10*
Accertamento di regolare esecuzione	*Prüfung der ordnungsgemäßen Ausführung*
1. Entro il termine massimo di 60 giorni dalla conclusione dei progetti di sviluppo oppure, ove significative, delle attività di manutenzione evolutiva - conclusione notificata alle Province Autonome di Trento e di Bolzano da parte di Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige tramite un "rapporto conclusivo", i risultati degli interventi saranno sottoposti ad accertamento di regolare esecuzione in contraddittorio con le Società medesime al fine di verificare e determinare:	1. Innerhalb von 60 Tagen nach Abschluss der Entwicklungsprojekte oder – sofern sie von wesentlicher Bedeutung sind – der Tätigkeiten zur evolutiven Wartung, werden die erzielten Leistungen zusammen mit den Gesellschaften auf ihre ordnungsgemäße Ausführung hin überprüft. Der erfolgte Abschluss wird von Trentino Digitale und Südtiroler Informatik den Autonomen Provinzen Trient und Bozen durch einen „Abschlussbericht" mitgeteilt. Durch die Prüfung der ordnungsgemäßen Ausführung wird Folgendes festgestellt:
a) la rispondenza della documentazione;	a) die Entsprechung der Unterlagen;
b) la rispondenza dei programmi alle specifiche funzionali, anche attraverso l'eventuale ricorso all'esecuzione dei programmi elaborativi su dati di prova; in tale fase Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige si impegnano a prestare alle Province Autonome di Trento e di Bolzano la necessaria assistenza tecnica;	b) die Übereinstimmung der Programme mit den Anforderungsspezifikationen, und zwar auch durch die allfällige Ausführung dieser Programme mit Testdaten; in dieser Phase leisten Trentino Digitale und Südtiroler Informatik den Autonomen Provinzen Trient und Bozen die notwendige fachliche Unterstützung;
c) l'inserimento dei programmi nelle librerie dei sistemi server e dei sistemi client presso l'utente pilota, ai fini delle successive fasi di	c) die Einfügung der Programme in die Bibliotheken der Server und am Arbeitsplatz des Pilotnutzers für die

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

avviamento ed esercizio;	anschließenden Anlauf- und Betriebsphasen;
d) gli elementi quantitativi, a consuntivo.	d) die mengenmäßige Erfassung bei Abrechnung.
2. Al termine dell'accertamento le Province Autonome di Trento e di Bolzano provvederanno a redigere un verbale di resoconto sottoscritto dai rappresentanti di Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige, con la descrizione delle prove effettuate.	2. Abschließend wird von den Autonomen Provinzen Trient und Bozen ein Berichtsprotokoll verfasst, das von den Vertretern von Trentino Digitale und Südtiroler Informatik unterzeichnet wird und eine Beschreibung der durchgeführten Überprüfungen enthält.
3. Il termine di cui al comma 1 decorre dalla ricezione da parte delle Province Autonome di Trento e di Bolzano di tutti i documenti ivi indicati e, a richiesta motivata di Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige, può essere prorogato, una sola volta, di ulteriori 30 giorni.	3. Die Frist laut Abs. 1 läuft ab Erhalt sämtlicher Unterlagen von Seiten der Autonomen Provinzen Trient und Bozen und kann, auf begründetem Antrag von Trentino Digitale und Südtiroler Informatik, einmalig um weitere 30 Tage verlängert werden.
4. In caso di esito negativo dell'accertamento di regolare esecuzione delle attività di sviluppo di progetti o di manutenzione evolutiva, le Province Autonome di Trento e di Bolzano provvederanno a redigere apposito verbale di accertamento negativo, da comunicare per iscritto ad Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige entro il termine di cui al comma 1, eventualmente adeguato ai sensi di quanto previsto al comma 3. Il verbale indicherà tra l'altro le prestazioni in relazione alle quali Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige risultino inadempienti.	4. Fällt die Prüfung der ordnungsgemäßen Ausführung der Projektentwicklung oder der Tätigkeiten zur evolutiven Wartung negativ aus, so wird von den Autonomen Provinzen Trient und Bozen ein entsprechendes Protokoll verfasst, das Trentino Digitale und Südtiroler Informatik innerhalb der Frist laut Abs. 1, eventuell angepasst im Sinne des Abs. 3, zu übermitteln ist. In diesem Protokoll sind u. a. die von Trentino Digitale und Südtiroler Informatik nicht erfüllten Verpflichtungen anzugeben.
5. In caso di esito negativo dell'accertamento di regolare esecuzione in relazione a motivazioni di cui alle lettere a), b) e c) del comma 1, le attività di sviluppo o di manutenzione evolutiva si considereranno come non concluse e le Province potranno operare nei termini indicati all'articolo 13.	5. Fällt die Prüfung der ordnungsgemäßen Ausführung unter Bezugnahme auf Abs. 1 Buchst. a), b) und c) negativ aus, so gelten die Projektentwicklung oder die Tätigkeiten zur evolutiven Wartung als nicht abgeschlossen und die Provinzen können gemäß Art. 13 vorgehen.
Articolo 11	*Art. 11*
Tempestività degli adempimenti	*Rechtzeitige Vertragserfüllung*
1. La responsabilità di Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige per ritardi nell'esecuzione degli incarichi - qualora tali ritardi siano direttamente o indirettamente connessi con il mancato, incompleto o intempestivo adempimento da parte delle Province Autonome di Trento e di Bolzano, delle prestazioni da esse dovute - verrà meno o sarà ridotta nei limiti ed in ragione	1. Sind Verzögerungen bei der Ausführung der Aufträge direkt oder indirekt mit der Tatsache verbunden, dass die Autonomen Provinzen Trient und Bozen ihre Pflichten nicht, nur teilweise oder nicht rechtzeitig erfüllt haben, so entfällt oder verringert sich die Haftung von Trentino Digitale und Südtiroler Informatik in den Grenzen bzw. nach Maßgabe der gegenseitigen

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

dell'interdipendenza tra le varie attività contrattuali.	Abhängigkeit zwischen den verschiedenen Vertragsleistungen.
Articolo 12	*Art. 12*
Contestazione di ritardi o di altri disservizi	*Vorhaltung von Verzögerungen oder anderen Mängeln*
1. Nel caso di mancato rispetto dei termini di esecuzione dei servizi o di condizioni essenziali concordate nell'ambito degli affidamenti, per servizi di gestione di cui all'articolo 1 comma 2 lettere a), e nel caso di mancato rispetto dei termini di consegna per i servizi professionali di cui all'articolo 1 comma 2 lettere b), c) e d) fissati nei singoli Atti esecutivi, le Province hanno la facoltà di applicare le penali di cui all'articolo 13, entro i limiti definiti nei singoli affidamenti.	1. Bei Nichteinhaltung der Fristen für die Durchführung der Dienstleistungen oder sonstiger im Rahmen der Auftragserteilungen vereinbarter wesentlicher Bedingungen betreffend die Verwaltungsdienste laut Art. 1 Abs. 2 Buchst. a) sowie bei Nichteinhaltung der in den einzelnen Durchführungsakten festgelegten Fristen für die Erbringung der fachtechnischen Leistungen laut Art. 1 Abs. 2 Buchst. b), c) und d) können die Provinzen die im Art. 13 vorgesehenen Vertragsstrafen im Rahmen der in den einzelnen Auftragserteilungen festgesetzten Grenzen anwenden.
2. Salvo il caso in cui i termini siano dichiarati negli Atti Esecutivi "essenziali" ai sensi dell'articolo 1457 c.c., nel caso di attività di sviluppo progetti o di manutenzione evolutiva, ovvero di servizi professionali, unitamente alla contestazione del ritardo, le Province diffidano Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige ad adempiere e, sentite le Società medesime, assegnano loro un congruo termine con dichiarazione che, decorso inutilmente questo, e valutate eventuali controdeduzioni presentate dalle Società, l'affidamento della specifica attività oggetto di contestazione potrà essere revocato.	2. Außer im Falle, in dem die Fristen in den Durchführungsrechtsakten als "wesentlich" im Sinne des Artikels 1457 c.c. angegeben sind, im Falle von Projektentwicklung oder evolutiver Wartung oder von fachtechnischen Leistungen zusammen mit der Beanstandung der Verzögerung, misstrauen die Provinzen Trentino Digitale und Südtiroler Informatik, die Anforderungen zu erfüllen. Nach Anhören ebendieser Gesellschaften räumen ihnen die Provinzen eine angemessene Frist mit dem Hinweis ein, dass der beanstandete Auftrag – bei erfolglosem Fristablauf und nach Prüfung der von den Gesellschaften eventuell vorgebrachten Gegenäußerungen – widerrufen werden kann.
Articolo 13	*Art. 13*
Penali	*Vertragsstrafen*
1. A garanzia del corretto e tempestivo adempimento degli obblighi derivanti a Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige dal presente Accordo e da ogni ulteriore Atto esecutivo in vigore tra le Parti, le Società medesime acconsentono a che, salvo i casi di forza maggiore, le Province possano	1. Zur Gewährleistung der ordnungsgemäßen und rechtzeitigen Erfüllung der Pflichten, die für Trentino Digitale und Südtiroler Informatik aus diesem Abkommen und aus den sonstigen zwischen den Parteien geltenden Durchführungsakten erwachsen, stimmen

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

addebitare alla controparte le penali previste e descritte negli Atti Esecutivi o nei singoli affidamenti.	die Gesellschaften zu, dass die Provinzen – außer in Fällen höherer Gewalt – der Gegenpartei die Vertragsstrafen auferlegen kann, die aus den Durchführungsakten bzw. aus den einzelnen Auftragserteilungen hervorgehen.
2. L'applicazione delle penali di cui al comma precedente non esime Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige dall'obbligo del risarcimento dei maggiori danni, anche quando siano insorti a seguito delle medesime inadempienze che abbiano determinato l'applicazione della penale.	2. Die Anwendung der Vertragsstrafen laut vorstehendem Absatz enthebt Trentino Digitale und Südtiroler Informatik nicht der Pflicht, den höheren Schaden zu ersetzen, auch wenn dieser durch die Nichterfüllung entstanden ist, welche die Anwendung der Strafe zur Folge hatte.
3. L'inadempimento che dà luogo all'applicazione delle penali va contestato ad Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige con posta elettronica certificata entro 60 giorni dall'accertamento dell'evento, con invito a controdedurre entro i 15 giorni successivi. Le Province applicheranno la penale tenendo conto delle giustificazioni pervenute.	3. Die zur Anwendung der Vertragsstrafe führende Nichterfüllung muss Trentino Digitale und Südtiroler Informatik innerhalb von 60 Tagen ab ihrer Feststellung mittels zertifizierter elektronischer Post zusammen mit der Aufforderung vorgehalten werden, binnen der darauffolgenden 15 Tagen ihre Gegenäußerungen vorzubringen. Die Provinzen berücksichtigt bei der Anwendung der Strafe die vorgebrachten Rechtfertigungen.
4. Le penali per ritardo pattuite negli Atti Esecutivi o nei singoli affidamenti non potranno in ogni caso superare il 10% (dieci per cento) del corrispettivo pattuito per la specifica attività oggetto di contestazione.	4. Die Vertragsstrafen für Verzögerungen laut den Durchführungsakten oder einzelnen Aufträgen dürfen keinesfalls 10 % (zehn Prozent) des Entgelts überschreiten, das für die von der Vorhaltung betroffene Tätigkeit vereinbart wurde.
5. Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige acconsentono a che le Province decurtino l'ammontare delle penali dovute, e comunicate ai sensi del precedente comma 3, dall'ammontare delle somme da questa dovute, a qualunque titolo, alle Società stesse, in unica soluzione al termine di ogni esercizio annuale.	5. Trentino Digitale und Südtiroler Informatik stimmen zu, dass die Provinzen den Betrag der geschuldeten und laut Abs. 3 mitgeteilten Vertragsstrafen von den Beträgen abzieht, die sie den Gesellschaften aus welchem Grund auch immer schuldet. Genannter Abzug erfolgt einmalig am Ende eines jeden Haushaltsjahres.
6. Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige sono esonerate dal rispetto dei termini contrattuali nei seguenti casi:	6. Trentino Digitale und Südtiroler Informatik sind von der Einhaltung der Vertragsbedingungen in folgenden Fällen befreit:
a) fermi programmati;	a) geplante Ausfälle;
b) interruzioni di servizio richieste dalle Province Autonome di Trento e di Bolzano;	b) von den Autonomen Provinzen Trient und Bozen angeforderte Dienstunterbrechungen;
c) interruzioni di servizio dovute a causa di forza maggiore quali, a titolo indicativo e non esaustivo:	c) durch höhere Gewalt bedingte Dienstunterbrechungen wie beispielsweise:

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

c.1) fermi, degradi o malfunzionamenti causati da software di base e/o di ambiente non più supportati dal fornitore e non sostituiti da Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige per esplicita decisione delle Province Autonome di Trento e di Bolzano;	c.1) Betriebsausfälle, -mängel oder –störungen, verursacht durch Basis-Software und/oder Bereichssoftware, die nicht mehr vom Lieferanten unterstützt werden und von Trentino Digitale und Südtiroler Informatik auf ausdrücklichen Wunsch der Autonomen Provinzen Trient und Bozen nicht ersetzt wurden;
c.2) fermi, degradi o malfunzionamenti causati da software applicativo non prodotto da Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige o da servizi non progettati dalle Società medesime, non supportati dai relativi fornitori;	c.2) Betriebsausfälle, –mängel oder -störungen, verursacht durch Anwendungssoftware bzw. Dienste, die nicht von Trentino Digitale und Südtiroler Informatik geliefert bzw. geplant wurden und von den jeweiligen Lieferanten nicht unterstützt werden;
c.3) disservizi indotti da terze parti contraenti;	c.3) durch dritte Vertragspartner verursachte Betriebsstörungen;
c.4) volumi di servizio eccedenti la tolleranza prevista;	c.4) die festgelegte Toleranz überschreitender Leistungsumfang;
c.5) ritardi indotti da operazioni dell'utente o da richiesta del Servizio competente della Provincia di prolungamento del servizio, qualora non a titolo oneroso;	c.5) durch Benutzeroperationen oder durch Beantragung einer unentgeltlichen Dienstverlängerung von Seiten des zuständigen Landesdienstes verursachte Verzögerungen;
c.6) indisponibilità dell'Utente finale o indisponibilità dell'hardware o del software messo a disposizione dalle Province Autonome di Trento e di Bolzano;	c.6) mangelnde Verfügbarkeit des Endbenutzers oder der von den Autonomen Provinzen Trient und Bozen bereitgestellten Hard- oder Software;
c.7) disastro;	c.7) Katastrophe;
c.8) sciopero.	c.8) Streik.
7. Nessuna responsabilità può essere imputata alle Società per eventuali sospensioni del servizio di gestione dovute ad interruzioni di erogazione dell'energia elettrica o ad altri fatti non imputabili alle Società, sempre che, una volta rimossi tali impedimenti, le Società non abbiano indotto, per fatto o colpa ad esse addebitabile, ulteriori ritardi nel ripristino del servizio.	7. Die Gesellschaften haften nicht für allfällige durch Stromausfälle oder andere ihnen nicht anlastbare Gründe verursachte Unterbrechungen des Verwaltungsdienstes, sofern sie nach deren Behebung keine weiteren Verzögerungen bei der Wiederherstellung des Dienstes durch eine ihnen anlastbare Handlung oder Fahrlässigkeit verursacht haben.
Articolo 14	*Art. 14*
Obbligo di riservatezza; proprietà dei dati	*Vertraulichkeitspflicht; Dateneigentum*
1. Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige si impegnano a mantenere riservati ed a utilizzare esclusivamente per l'esecuzione degli incarichi connessi al presente Accordo, ogni dato, notizia o informazione di cui siano venute a conoscenza per effetto dello stesso.	1. Trentino Digitale und Südtiroler Informatik verpflichten sich, sämtliche Daten, Angaben oder Informationen, die ihnen im Rahmen der mit diesem Abkommen verbundenen Aufträge zur Kenntnis gelangen, vertraulich zu behandeln und ausschließlich für die Ausführung genannter Aufträge zu

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

	verwenden.
2. Il vincolo di riservatezza sussiste altresì in ordine a tutto il materiale predisposto da Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige in esecuzione delle prestazioni contrattuali.	2. Die Vertraulichkeitspflicht umfasst außerdem sämtliches von Trentino Digitale und Südtiroler Informatik im Zuge der Durchführung der vertraglichen Leistungen bereitgestellte Material.
3. A tal fine le Società medesime si impegnano a diffidare al rispetto dei suddetti vincoli i propri dipendenti addetti alle attività previste dal presente Accordo e chiunque vi collabori.	3. Zu diesem Zweck verpflichten sich die Gesellschaften, ihr mit den Tätigkeiten laut diesem Abkommen beauftragtes Personal sowie alle anderen damit beschäftigten Mitarbeiter zur Wahrung der Vertraulichkeitspflicht aufzufordern.
4. Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige riconoscono che la proprietà dei software non spetta a loro. Le stesse sono nominate responsabili esterne per il trattamento dei dati da parte delle Province di Trento e di Bolzano. Si rinvia in proposito a quanto previsto all'articolo 7 della Convenzione che qui si richiama integralmente.	4. Trentino Digitale und Informatica Alto Adige erkennen an, dass ihnen das Eigentum an der Software nicht zusteht. Diese werden als externe Verantwortliche für die Datenverarbeitung seitens der Provinzen Trient und Bozen ernannt. Diesbezüglich wird vollinhaltlich auf Art. 7 der Vereinbarung verwiesen.
Articolo 15	*Art. 15*
Prestazioni esterne	*Externe Leistungen*
1. Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige, assumendo ogni responsabilità al riguardo e rimanendo comunque garanti della perfetta esecuzione delle prestazioni, potranno altresì avvalersi - nel rispetto delle norme vigenti e fatto salvo l'espresso divieto della cessione totale del presente Accordo - di esperti esterni e di imprese specializzate. L'affidamento a terzi da parte delle società dovrà avvenire in applicazione di quanto disposto dalla vigente normativa europea, nazionale e/o provinciale in materia di appalti e contratti pubblici.	1. Trentino Digitale und Südtiroler Informatik können externe Fachleute und spezialisierte Gesellschaft heranziehen unter Einhaltung der geltenden Vorschriften und vorbehaltlich des Verbots der vollständigen Abtretung dieses Abkommens. Die Vergabe an Dritte durch die Gesellschaften muss in Übereinstimmung mit den geltenden europäischen, nationalen und/oder Landesvorschriften über öffentliche Aufträge und Verträge erfolgen,
Articolo 16	*Art. 16*
Responsabilità di Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige nei confronti dei propri dipendenti	*Haftung von Trentino Digitale und Südtiroler Informatik gegenüber ihrem Personal*
1. Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige si impegnano ad ottemperare nei confronti dei propri dipendenti, a tutti gli obblighi derivanti da disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di lavoro e di assicurazioni sociali, assumendo a proprio carico tutti gli	1. Trentino Digitale und Südtiroler Informatik verpflichten sich, ihrem Personal gegenüber sämtliche Pflichten zu erfüllen, die sich aus den einschlägigen Rechtsvorschriften in Sachen Arbeit und Sozialversicherung ergeben.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

obblighi relativi.	
2. Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige si obbligano altresì ad applicare, nei confronti dei propri dipendenti impegnati nelle prestazioni oggetto del presente Accordo, condizioni normative e retributive non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro applicabili alla categoria e nella località in cui si svolgono le prestazioni stesse e, in genere, da ogni altro contratto collettivo, successivamente stipulato per la categoria, applicabile nella località; ciò anche nel caso in cui le Società non aderiscano alle associazioni stipulanti o recedano da esse. Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige si obbligano infine a continuare ad applicare i suindicati contratti collettivi anche dopo la loro scadenza e fino al loro rinnovo.	2. Trentino Digitale und Südtiroler Informatik verpflichten sich außerdem, gegenüber ihrem mit den Tätigkeiten laut diesem Abkommen beauftragten Personal keine ungünstigeren Vertrags- und Vergütungsbedingungen anzuwenden als jene, die aus den Tarifverträgen hervorgehen, die für die entsprechende Berufsgruppe und für den Ort gelten, an dem die Tätigkeiten durchgeführt werden, und die im Allgemeinen aus jedem anderen für die entsprechende Berufsgruppe zu einem späteren Zeitpunkt abgeschlossenen, für den Ort geltenden Tarifvertrag hervorgehen; dies gilt auch für den Fall, dass die Gesellschaften nicht den vertragsschließenden Verbänden angehören oder aus diesen austreten. Trentino Digitale und Südtiroler Informatik verpflichten sich schließlich, die genannten Tarifverträge auch nach deren Ablauf bis zu ihrer Erneuerung anzuwenden.
Articolo 17	*Art. 17*
Norme di comportamento	*Verhaltensregeln*
1. Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige dichiarano di aver preso visione del “Codice di comportamento del personale della Provincia di Bolzano-Alto Adige”, approvato con deliberazione della Giunta provcinciale n. 839 di data 28.08.2018, il cui art. 1 comma 2 estende le disposizioni del Codice “ai collaboratori e alle collaboratrici – a qualsiasi titolo – di imprese fornitrici di beni o servizi e che realizzano opere in favore dell’Amministrazione provinciale”, del il PTPCT (Piano triennale di prevenzione della corruzione e trasparenza) della Provincia di Bolzano, approvato con deliberazione della Giunta prove**i**nciale n. 116 di data 22.02.2022, del "Codice di comportamento dei dipendenti della Provincia autonoma di Trento e degli enti pubblici strumentali della Provincia", approvato con deliberazione della Giunta provcinciale n. 1217 di data 18.07.2014, il cui art. 2 prevede un’analoga estensione dell’ambito soggettivo dei destinatari, ed, infine, del PTPCT (Piano triennale di prevenzione della corruzione e trasparenza)	1. Trentino Digitale und Südtiroler Informatik erklären, Trentino Digitale und die Südtiroler Informatik AG erklären, dass sie den "Verhaltenskodex für das Personal der Provinz Bozen-Südtirol" gelesen haben, der mit Beschluss der Landesregierung Nr. 839 vom 28.08.2018 genehmigt wurde. Art. 1, Absatz 2 erweitert die Bestimmungen des Kodex auf "Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen - in welcher Eigenschaft auch immer - von Gesellschaften, die Waren oder Dienstleistungen erbringen und Arbeiten zugunsten der Landesverwaltung durchführen", des PTPCT (Dreijahresplan zur Korruptionsvorbeugung und Transparenz) der Provinz Bozen, genehmigt durch Beschluss der Landesregierung Nr. 116 vom 22.02.2022, vom "Verhaltenskodex für die Mitarbeiter der Autonomen Provinz Trient und der staatlichen Einrichtungen der Provinz", mit Beschluss der Landesregierung genehmigt Nr. 1217 vom 18.07.2014, deren Art. 2 deren Art. 2 sieht eine ähnliche Erweiterung

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

della Provincia di Trento, approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 693 di data 22.04.2022.	des subjektiven Anwendungsbereichs der Empfänger und schließlich des PTPCT (Dreijahresplan zur Korruptionsvorbeugung und Transparenz) der Provinz Trient vor, der mit Beschluss der Regierung Nr. 693 vom 22.04.2022 genehmigt wurde.
2. Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige si impegnano ad osservare ed a far osservare ai propri dipendenti e collaboratori a qualsiasi titolo impiegati nell'esecuzione del contratto, in relazione al ruolo ed all'attivita' esercitati, gli obblighi di condotta previsti nei Codici di comportamento e nei PTPCT.	2. Trentino Digitale und Südtiroler Informatik verpflichten sich, die mit den Verhaltensregeln zusammenhängenden Pflichten einzuhalten und für die Einhaltung derselben seitens ihrer Angestellten und Mitarbeiter, die in welcher Funktion auch immer an der Durchführung dieses Vertrags beteiligt sind, im Verhältnis zu deren Rolle und Tätigkeit zu sorgen und der PTPCT.
3. La violazione degli obblighi contenuti nel Codice di comportamento costituisce causa di risoluzione del presente Accordo quadro per inadempimento delle imprese contraenti e comporta la responsabilita' delle medesime in merito ai danni arrecati alle Province in conseguenza della risoluzione stessa.	3. Die Verletzung der in den Verhaltensregeln vorgeschriebenen Pflichten stellt einen Grund für die Aufhebung dieses Rahmenabkommens wegen Nichterfüllung seitens der Vertragsparteien dar und zieht die Haftung der Gesellschaften für den Schaden nach sich, den die Provinzen infolge der Aufhebung des Vertrags erlitten hat.
Articolo 18	*Art. 18*
Norma di salvaguardia	*Schutzbestimmung*
1. Le Parti convengono sin d'ora di adoperarsi in buona fede per le eventuali modifiche o integrazioni del presente Accordo, anche sotto il profilo dei corrispettivi e relativamente alla quantità e qualità dei servizi, tenuti presente l'evoluzione del mercato in questione, lo sviluppo della capacità tecnica ed operativa di Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige, le nuove disposizioni legislative.	1. Die Parteien vereinbaren, dass sie – auch hinsichtlich der Entgelte und des Umfangs sowie der Qualität der Leistungen – allfällige Änderungen und Ergänzungen zu diesem Abkommen in gutem Glauben, unter Berücksichtigung der entsprechenden Marktentwicklung, der Entwicklung der fachlichen und operativen Fähigkeiten von Trentino Digitale und Südtiroler Informatik sowie der neuen Gesetzesbestimmungen vornehmen werden.
2. I corrispettivi di cui al precedente articolo 6, potranno essere ammessi a revisione prezzi nei casi, nei limiti e con le modalità previste dalla legislazione regionale e/o provinciale vigente in materia di contratti, di appalti e di forniture di servizi.	2. Die Entgelte laut Art. 6 können einer Preisrevision unterzogen werden, und zwar in den Fällen und Grenzen sowie nach den Modalitäten, die von der geltenden regionalen und/oder Landesgesetzgebung in Sachen Verträge, öffentliche Aufträge und Dienstleistungen vorgesehen sind.
3. Fermo restando quanto definito al precedente comma 1, al termine di ciascun anno solare di vigenza dell'Accordo, in	3. Vorbehaltlich der Bestimmungen laut Abs. 1 verpflichten sich die Parteien, zum Ende eines jeden Gültigkeitsjahrs dieses

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

relazione a modifiche significative delle quantità oggetto dei servizi erogati e della relativa qualità, le Parti si impegnano ad un riesame della tipologia dei servizi e dei relativi indicatori.	Abkommens die Art der Dienstleistungen und die entsprechenden Indikatoren angesichts wesentlicher Änderungen des Umfangs und der Qualität der erbrachten Leistungen zu überprüfen.
Articolo 19	*Art. 20*
Articolazione dell'Accordo e degli allegati	*Gliederung des Abkommens und seiner Anlagen*
1. Il presente Accordo si compone di numero 20 articoli, nonché di numero 4 allegati sub lettere dalla A alla D incluse, che ne costituiscono parte integrante.	1. Dieses Abkommen besteht aus 20 Artikeln sowie aus 4 Anlagen mit den Buchstaben A bis D inkl., die dessen ergänzende Bestandteile sind.
Articolo 20	*Art. 21*
Oneri fiscali e spese legali	*Steuerlasten und Anwaltskosten*
1. Sono a carico di Trentino Digitale ed Informatica Alto Adige gli oneri fiscali relativi al presente Accordo, ad eccezione di quelli che per legge fanno carico alle due Province in parti uguali.	1. Trentino Digitale und Südtiroler Informatik AG tragen die Steuerlasten im Zusammenhang mit diesem Abkommen, mit Ausnahme derjenigen, die den beiden Provinzen gesetzlich zu gleichen Teilen obliegen.
2. In particolare l'imposta di bollo è assolta mediante apposizione dei contrassegni telematici sulle copie cartacee dell'Accordo e degli allegati. Le copie cartacee bollate saranno conservate agli atti degli uffici competenti di entrambe le Province.	2. Insbesondere wird der Stempelsteuerpflicht durch Anbringen der elektronischen Erkennungsmarken auf die Kopien in Papierform des Abkommens und der Anlagen nachgekommen. Die gestempelten Kopien werden in den Akten der zuständigen Büros beider Provinzen aufbewahrt.
3. Agli effetti delle norme fiscali in vigore al momento della stipulazione, le Parti dichiarano che i corrispettivi per tutte le prestazioni previste nel presente Accordo sono soggetti ad I.V.A..	3. Für die Wirkungen der bei Abschluss dieses Abkommens geltenden steuerrechtlichen Bestimmungen erklären die Parteien, dass sämtliche Entgelte für die Leistungen laut diesem Abkommen mehrwertsteuerpflichtig sind.
Letto, accettato e sottoscritto.	Gelesen, bestätigt und unterzeichnet
Per la PROVINCIA AUTONOMA di BOLZANO – ALTO ADIGE	Für die AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
…	
- … -	
Per la PROVINCIA AUTONOMA di TRENTO	Für die AUTONOME PROVINZ TRIENT

…	
- … -	
Per la SOCIETA' TRENTINO DIGITALE S.P.A.	Für die GESELLSCHAFT TRENTINO DIGITALE S.P.A.
…	
- … -	
Per la SOCIETA' INFORMATICA ALTO-ADIGE - SIAG S.P.A."	Für die GESELLSCHAFT SÜDTIROLER INFORMATIK AG
…	
- … -	
ALLEGATI:	ANLAGEN:
A) "Sviluppo e Manutenzione evolutiva del Sistema informativo del Libro Fondiario, coordinamento e integrazione con quello del Catasto"	A) „Entwicklung und evolutive Wartung des Informationssystems des Grundbuchs, Koordinierung und Integration mit dem Informationssystem des Katasters"
B) "Servizi professionali"	B) „Fachtechnische Leistungen"
C) "Corrispettivi"	C) „ Entgelte"
D) "Corrispettivi"	D) „ Entgelte"

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Allegato "A"

SVILUPPO E MANUTENZIONE EVOLUTIVA DEL SISTEMA INFORMATIVO DEL LIBRO FONDIARIO, COORDINAMENTO E INTEGRAZIONE CON QUELLO DEL CATASTO

Anlage "A"

ENTWICKLUNG UND EVOLUTIVE WARTUNG DES INFORMATIONSSYSTEMS DES GRUNDBUCHS, KOORDINIERUNG UND INTEGRATION MIT DEM INFORMATIONSSYSTEM DES KATASTERS

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO -
AUTONOME PROVINZ TRIENT
IL PRESIDENTE
DER PRÄSIDENT
Maurizio Fugatti
-firmato digitalmente - digital signiert –

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-
ALTO ADIGE - AUTONOME PROVINZ
BOZEN-SÜDTIROL
IL PRESIDENTE
DER PRÄSIDENT
Arno Kompatscher
-firmato digitalmente - digital signiert

Società "TRENTINO DIGITALE S.P.A."
Gesellschaft "TRENTINO DIGITALE" AG
IL PRESIDENTE
DER PRÄSIDENT
Carlo Delladio
-firmato digitalmente - digital signiert –

Società "INFORMATICA ALTO-ADIGE S.P.A."
Gesellschaft Südtiroler Informatik AG
IL PRESIDENTE
DER PRÄSIDENT
Oscar de Iorio
-firmato digitalmente - digital signiert –

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).	Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Nel presente allegato, parte integrante e sostanziale dell'Accordo quadro, viene descritto il processo di produzione per interventi di sviluppo e manutenzione evolutiva di software applicativo, il cui *ciclo di sviluppo* si articola nelle seguenti cinque fasi che costituiscono, di norma, attività propedeutiche l'una rispetto alla successiva:

1. Pianificazione del Sistema Informativo;
2. Analisi;
3. Progettazione;
4. Realizzazione;
5. Avviamento delle installazioni pilota.

L'attività di verifica e controllo è un'attività che si estende orizzontalmente a tutto il ciclo di sviluppo del sistema informativo e verticalmente nell'ambito di ciascuna fase.
I progetti che, per particolari specificità (ad esempio siti Web, portali, personalizzazioni di pacchetti, integrazione di sistemi, ecc.) non possono essere ricondotti allo schema indicato nel presente allegato, conterranno nell'Atto esecutivo il riferimento allo schema di sviluppo adottato.
La fase di "Pianificazione del sistema informativo" è opzionale in funzione della complessità del sistema da realizzare, degli elementi noti del problema nonché della stabilità organizzativa del contesto in esame.

Per ogni fase del processo di produzione si riportano:
- una descrizione della singola fase;
- i prodotti documentali, cartacei e/o elettronici della fase;
- i riferimenti alla metrica associata.

1. Pianificazione del sistema informativo

1.1 Descrizione
Questa fase del ciclo di sviluppo è volta a chiarire le esigenze da soddisfare ed a definire requisiti e vincoli sia di natura funzionale che "non funzionale" posti dal committente o implicitamente connessi alla natura del sistema in esame.

In base a questi elementi viene proposta una soluzione per l'automazione del Sistema Informativo in termini di servizi applicativi, architettura applicativa ed architettura tecnica con l'evidenza di eventuali impatti sull'organizzazione esistente.

La soluzione proposta contiene inoltre gli elementi di

In dieser Anlage, die ergänzender und wesentlicher Bestandteil des Rahmenabkommens ist, wird der Produktionsprozess betreffend die Entwicklung und die evolutive Wartung von Anwendungssoftware beschrieben. Der entsprechende *Entwicklungszyklus* ist in folgende fünf Phasen gegliedert, wobei jede Phase in der Regel für die jeweils nachfolgende Phase als vorbereitend gilt:

1. Planung des Informationssystems;
2. Analyse;
3. Projektierung;
4. Realisierung;
5. Beginn der Pilotinstallationen

Die Überprüfungs- und Kontrolltätigkeit umfasst horizontal den gesamten Entwicklungszyklus und vertikal den gesamten Ablauf jeder einzelnen Phase.
Für besondere Projekte, wie z. B. Websites, Portale, personalisierte Pakete, Integration von Systemen usw., die nicht in das oben angeführte Raster fallen, wird im Durchführungsakt auf das angewandten Entwicklungsschema hingewiesen.
Die Phase „Planung des Informationssystem" ist optional und richtet sich nach der Komplexität des zu verwirklichenden Systems, den bekannten Elementen der zu lösenden Fragen sowie der organisatorischen Stabilität des untersuchten Umfelds.

Für jede Phase des Produktionsprozesses werden
- eine Beschreibung der Phase;
- die in der betreffenden Phase auf Papier und/oder elektronisch produzierten Dokumente
- die Angabe der herangezogenen Metrik dargelegt.

1. Planung des Informationssystems

1.1 Beschreibung
In dieser Phase des Entwicklungszyklus sollen die zu erfüllenden Anforderungen geklärt und die vom Auftraggeber gestellten oder mit den Eigenschaften des betreffenden Systems implizit zusammenhängenden Voraussetzungen und Auflagen funktionalen und „nichtfunktionalen" Charakters definiert werden.
Aufgrund dieser Elemente wird ein Lösungsvorschlag betreffend die Automatisierung des Informationssystems in puncto Anwendungsprogramme, Anwendungsarchitektur und technische Architektur mit Angabe eventueller Auswirkungen auf die bestehende Organisation erarbeitet.
Der Lösungsvorschlag umfasst außerdem eine

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

stima tecnico/economica degli impegni previsti.

Tra gli elementi di stima tecnico-economica dovranno essere valutati ed esplicitati:

- eventuali ulteriori oneri sopravvenienti nella gestione a seguito dell'intervento di sviluppo e/o manutenzione evolutiva oggetto dell'affidamento;
- eventuali esigenze di acquisizione di risorse strumentali o di altri beni e servizi, sempre in conseguenza della realizzazione dell'intervento di sviluppo e/o manutenzione evolutiva oggetto dell'affidamento.

1.2 Prodotti

Prodotto della fase è il documento "Pianificazione del Sistema Informativo" che descrive:

a) gli scopi del sistema informativo dell'utente e ciò che esso produce o dovrà produrre;

b) il contesto normativo e organizzativo esistente o atteso con la definizione dei confini e delle caratteristiche, in termini di ambiente e organizzazione, del Sistema Informativo sul quale si deve intervenire;
c) i requisiti funzionali orientati alla identificazione delle macrofunzioni;
d) i requisiti "non funzionali" richiesti e segnalati dall'utente o implicitamente rilevati in termini di prestazioni, tempi, sicurezza, integrazione con altri sistemi, ecc.;

e) il sistema informativo proposto in termini di servizi applicativi, architettura applicativa ed architettura tecnica tenendo conto anche degli impatti dovuti ai requisiti "non funzionali";

f) la pianificazione tecnico/economica preliminare alle fasi successive.

2. Analisi

2.1 Descrizione

In questa fase viene svolta l'analisi del Sistema Informativo Utente, così come è o come si deve concretizzare, nei termini previsti dall'approccio metodologico adottato (funzioni e dati o classi, servizi e metodi).

Schätzung des voraussichtlichen technischen und wirtschaftlichen Aufwands.
Unter den technischen/wirtschaftlichen Schätzungsangaben ist auch Folgendes zu bewerten und explizit anzuführen:

- eventuelle zusätzliche Verwaltungskosten, die nach der Entwicklung und/oder der evolutiven Wartung des Auftragsgegenstandes anfallen;

- eventueller Bedarf an zu erwerbenden Instrumenten oder sonstigen Gütern und Diensten als Folge der Umsetzung der Maßnahme zur Entwicklung und/oder evolutiven Wartung des Auftragsgegenstandes.

1.2 Produkte

Das Produkt dieser Phase besteht im Dokument „Planung des Informationssystems", das Folgendes beschreibt:
a) den Zweck des Benutzerinformationssystems sowie die produzierten oder zu produzierenden Ergebnisse;
b) das bestehende bzw. erwartete normative und organisatorische Umfeld, mit Darlegung der Grenzen und Eigenschaften des zu erarbeitenden Informationssystems;

c) die funktionalen Voraussetzungen zur Identifizierung der Makrofunktionen;
d) die vom Benutzer gewünschten und ausdrücklich genannten oder implizit festgestellten „nichtfunktionalen" Voraussetzungen in Bezug auf Leistung, Zeitplan, Sicherheit, Integration mit anderen Systemen usw.;
e) das vorgeschlagene Informationssystem in Bezug auf Anwendungsdienste, Anwendungsarchitektur und technische Architektur mit Berücksichtigung auch der auf die „nichtfunktionalen" Voraussetzungen zurückzuführenden Auswirkung;
f) die technisch-wirtschaftliche Vorausplanung der nachfolgenden Phasen.

2. Analyse

2.1 Beschreibung

In dieser Phase erfolgt die Analyse des Benutzerinformationssystems im Ist-Zustand oder im Soll-Zustand entsprechend der gewählten Methodik (Funktionen und Daten oder Klassen, Dienste und Methoden).

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

2.2 Prodotti

Prodotto della fase è il documento "Linee Generali di Automazione" che comprende la descrizione della rilevazione conoscitiva e la proposta di automazione.
La rilevazione conoscitiva descrive:

a) il contesto operativo e i rapporti con l'esterno (da intendersi organizzazione e sistemi informativi esterni al contesto dell'utente) con l'indicazione di eventuali riferimenti normativi;

b) l'organizzazione dell'utente in termini di attività svolte dalle singole entità organizzative, interne al sistema informativo utente, di flussi informativi che esse si scambiano e di prodotti rilevanti già esistenti;

c) il modello funzionale che si estrinseca nell'elenco e nella descrizione delle macro-funzioni svolte nella realtà esaminata;

d) gli archivi, cartacei o non (quindi anche quelli automatici), e altri documenti di supporto rilevati nel corso dell'indagine;
e) i dati rilevati rappresentati secondo la tecnica entità/relazioni (ERA);
f) l'automazione in atto attraverso le applicazioni utilizzate e gli strumenti;
g) le esigenze rilevate riportando l'obiettivo generale che l'utente si prefigge con l'introduzione dell'automazione e eventuali vincoli espliciti;

h) i requisiti "non funzionali" richiesti e segnalati dall'utente o implicitamente rilevati in termini di prestazioni, tempi, sicurezza, integrazione con altri sistemi ivi compresi quelli di datawarehouse, ecc., qualora non sia stata effettuata precedentemente la fase di pianificazione del sistema informativo.

La proposta di automazione descrive:
i) gli obiettivi che si vogliono raggiungere con l'automazione proposta in termini di funzioni supportate e di dati trattati, definendo se necessario le priorità d'intervento;

j) la base informativa che comprende le entità e le relazioni (schema concettuale) oggetto dell'automazione con l'elenco e la descrizione dei dati;
k) le aree di intervento individuate mettendo in evidenza le interrelazioni con l'organizzazione dell'utente e le singole funzioni che saranno oggetto dell'automazione esplicitando per ogni funzione lo

2.2 Produkte

Das Produkt dieser Phase besteht im Dokument „Allgemeine Leitlinien zur Automation", das die Beschreibung der Informationserhebung und den Automationsvorschlag enthält.
Die Informationserhebung beschreibt:
a) das operative Umfeld und die Außenbeziehungen (d. h. zu anderen Organisationen und Informationssystemen) mit Angabe eventueller Gesetzes- und Normenverweise;
b) die Organisation des Benutzers, d.h. die innerhalb des Benutzerinformationssystems von den einzelnen Organisationsbereichen durchgeführten Tätigkeiten, die untereinander ausgetauschten Informationsflüsse und die bereits bestehenden relevanten Produkte;
c) das Funktionsmodell mit der Aufstellung und Beschreibung der in der analysierten Organisation laufenden Makrofunktionen;
d) die Archive (auf Papier und anderen Datenträgern) und weitere während der Erhebung festgestellte Hilfsdokumente;
e) die erhobenen Daten, dargestellt nach dem Entity-Relationship-Modell (ERA);
f) die vorhandene Automation mit den benutzten Anwendungen und Instrumenten;
g) die festgestellten Bedürfnisse mit Angabe des allgemeinen Zieles, das der Benutzer durch die Automation anstrebt, sowie eventueller ausdrücklicher Auflagen;
h) die vom Benutzer gewünschten und ausdrücklich genannten oder implizit festgestellten „nichtfunktionalen" Voraussetzungen in Bezug auf Leistung, Zeitplan, Sicherheit, Integration mit anderen Systemen, auch mit Data-Warehouse usw., sofern die Erhebung nicht bereits vor der Phase der Planung des Informationssystems erfolgt ist.

Der Automationsvorschlag beschreibt:
i) die mit dem Automationsvorschlag angestrebten Ziele in Bezug auf die unterstützten Funktionen und die verarbeiteten Daten, gegebenenfalls mit Angabe der Eingriffsprioritäten;
j) die Informationsbasis, die die von der Automation betroffenen Entitäten und Beziehungen (Konzept) umfasst, mit einer Liste und Beschreibung der Daten;
k) die festgestellten Eingriffsbereiche, wobei die Wechselbeziehungen mit der Benutzerorganisation und die einzelnen Funktionen, die den Automationsgegenstand

scopo, le condizioni di attivazione, i dati coinvolti, gli algoritmi e i controlli effettuati, i prodotti generati e la classe di utenza che può accedere alla funzione;

l) gli elementi che concorrono alla stima dimensionale del sistema utilizzando la metrica concordata;

m) la pianificazione tecnico/economica delle fasi successive.

Progettazione

3.1 Descrizione

Le attività svolte in questa fase sono rivolte a:

a) progettare sotto il vincolo dei requisiti "non funzionali" individuati e dello specifico ambiente tecnico prescelto, le transazioni da realizzare;

b) descrivere le modalità di colloquio utente/sistema e le interfacce utente previste;

c) progettare la struttura dei dati in funzione dell'ambiente tecnico prescelto.

3.2 Prodotti

Il prodotto della fase descrive:

a) il sistema software, come verrà reso disponibile all'utente in termini di architettura funzionale e tecnica, modalità del colloquio utente/sistema e basi informative;

b) l'articolazione delle funzioni oggetto d'automazione in transazioni utente e transazioni di servizio;

c) la descrizione delle modalità di colloquio utente/sistema con il lay out dei prodotti in ingresso ed uscita (esempio di schermate, tabulati, ecc.);

d) la descrizione della base informativa da implementare secondo le caratteristiche dell'ambiente tecnico prescelto;

e) eventuali elementi di aggiornamento della stima effettuata nella fase di analisi.

Il prodotto della fase può essere realizzato in forma documentale o in forma combinata documentale/elettronica (prototipi). In funzione dell'approccio utilizzato ne possono inoltre essere rilasciate versioni incrementali legate alla fase di realizzazione.

bilden, hervorgehoben und für jede Funktion Zweck, Aktivierungsbedingungen, betroffene Daten, Algorithmen und ausgeführte Kontrollen, erzeugte Produkte und zugangsberechtigte Benutzerklassen angegeben werden;

l) die Elemente, die zur Einschätzung der Systemleistung auf der Grundlage der vereinbarten Metrik beitragen;

m) die technisch-wirtschaftliche Vorausplanung der nachfolgenden Phasen.

3. Projektierung

3.1 Beschreibung

Die Tätigkeit in dieser Phase gilt:

a) der Projektierung der zu verwirklichenden Transaktionen mit der Auflage der festgelegten „nichtfunktionalen" Voraussetzungen und der gewählten spezifischen technischen Umgebung;

b) der Beschreibung der Dialogsmodalitäten zwischen Benutzer und System sowie der vorgesehenen Benutzerschnittstellen;

c) der Projektierung der Datenstruktur entsprechend der gewählten technischen Umgebung.

3.2 Produkte

Das Produkt dieser Phase beschreibt:

a) das Software-System, wie es für den Benutzer zur Verfügung stehen wird, mit Angabe der Funktionsarchitektur und IT-Architektur, Dialogsmodalität zwischen Benutzer und System sowie Informationsbasis;

b) die Gliederung der Funktionen des Automationsgegenstandes in Benutzertransaktionen und Diensttransaktionen;

c) die Beschreibung der Dialogsmodalitäten zwischen Benutzer und System anhand des Layouts der eingehenden und ausgehenden Produkte (Bildschirmansichten, Vordrucke usw.)

d) die Beschreibung der zu implementierenden Informationsbasis entsprechend den Eigenschaften der gewählten technischen Umgebung;

e) eventuelle Elemente für die Aktualisierung der in der Analyse-Phase erstellten Schätzung.

Das Produkt dieser Phase kann als Dokument oder in der Kombination von Dokument und elektronischer Ausfertigung (Prototyp) verwirklicht werden. Entsprechend dem verfolgten Ansatz können außerdem inkrementelle mit der jeweiligen Verwirklichungsphase zusammenhängende

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

4. Realizzazione

4.1 Descrizione

In questa fase vengono svolte le attività di codifica e di test dei singoli componenti applicativi, la configurazione del sistema/ambiente di sviluppo, la predisposizione della base informativa di test, il test di integrazione (componenti applicativi e tecnici) e vengono definite le modalità di avviamento del sistema.

Le attività sopra descritte possono avvenire in modo strettamente sequenziale, oppure con iterazioni in stretto collegamento con l'utente di Progettazione/Realizzazione, cioè con ripetute revisioni delle decisioni progettuali anche in base alle considerazioni emerse dalla Realizzazione, svolta in parallelo.
Prima dell'installazione viene inoltre effettuato il conteggio dimensionale del sistema.

4.2 Prodotti

Prodotti di questa fase sono quindi:
a) il software applicativo;
b) le procedure di installazione (documentazione tecnica);
c) il manuale utente;
d) la documentazione tecnica.

Il documento "Manuale Utente" prodotto al termine della fase di realizzazione, costituisce la guida operativa al corretto utilizzo del sistema software realizzato.
Il documento contiene:

c.1) La descrizione delle relazioni esistenti tra le attività svolte nel Sistema Informativo Utente e le transazioni realizzate nel sistema software;

c.2) La descrizione delle caratteristiche progettuali del sistema riguardo alla gestione della sicurezza, alle modalità generali di colloquio utente/sistema, alle modalità generali di attivazione delle transazioni;

c.3) Per ogni transazione a seconda dell'opportunità o del supporto (cartaceo o magnetico) potranno o meno essere presenti:

- l'immagine delle schermate;
- la descrizione funzionale della transazione;
- le modalità di attivazione;
- l'immagine degli elaborati prodotti (es. i facsimili delle stampe);

Inoltre può essere allegato tutto ciò che è significativo e

Versionen geliefert werden.

4. Realisierung

4.1 Beschreibung

In dieser Phase erfolgen die Codierung und das Testen der einzelnen Anwendungskomponenten, die Konfiguration des Systems bzw. der Entwicklungsumgebung, die Vorbereitung der Test-Informationsbasis, der Integrationstests (Anwendungskomponenten und technische Komponenten). Außerdem werden die Modalitäten für das Starten des Systems festgelegt.
Die vorstehend beschriebenen Tätigkeiten können strikt sequentiell oder aber iterativ in enger Absprache mit dem Benutzer der Projektierung/Realisierung erfolgen, d. h. mit wiederholten Korrekturen der Projektentscheidungen auch auf der Grundlage der während der parallel durchgeführten Realisierung aufgeworfenen Betrachtungen.
Vor der Installation wird die Systemleistung berechnet.

4.2 Produkte

Nachstehend die Produkte dieser Phase:
a) die Anwendungssoftware;
b) das Installationsverfahren (technische Unterlagen);
c) das Benutzerhandbuch;
d) die technischen Unterlagen.

Das nach Abschluss der Phase „Realisierung" produzierte Dokument „Benutzerhandbuch" dient zur korrekten Nutzung des erstellten Software-Systems.
Das Dokument enthält:

c.1) Die Beschreibung der Zusammenhänge zwischen den im Benutzerinformationssystem abgewickelten Tätigkeiten und den im Software-System ausgeführten Transaktionen;

c.2) Beschreibung der Projekteigenschaften des Systems in Bezug auf die Sicherheit, die allgemeinen Dialogsmodalitäten zwischen Benutzer und System, die allgemeinen Aktivierungsmodalitäten der Transaktionen;

c.3) Für jede Transaktion kann je nach Bedarf oder Art des Datenträgers (Papier oder magnetischer Datenspeicher) Folgendes dargelegt bzw. angezeigt werden:
- Abbildung der Bildschirmanzeigen;
- Funktionsbeschreibung der Transaktion;
- Aktivierungsmodalitäten;
- Abbildung der erzeugten Produkte (z. B. Faksimile der Ausdrucke);

Außerdem kann all das beigelegt werden, das wichtig

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

necessario per descrivere la singola transazione, come ad esempio dati in ingresso ed uscita o gli algoritmi applicati.

c.4) La struttura dei dati gestiti;

c.5) Le caratteristiche dell'ambiente tecnico necessario all'utilizzo del sistema;

c.6) Le modalità di gestione operativa del sistema, qualora tale attività venga svolta in tutto o in parte direttamente dall'utente.

Il documento, in tutto o in parte può essere reso disponibile su supporti automatici, anziché cartacei.

La documentazione tecnica prodotta durante la fase di realizzazione consiste nel documento:

d.1) "Specifiche di gestione operativa".

Per quanto attiene le applicazioni in esercizio, il documento contiene la descrizione di tutte le attività e le modalità d'uso degli strumenti, definiti in sede di progettazione, necessari a garantire la corretta gestione del sistema rilasciato in esercizio. Qualora alcune delle attività di cui sopra vengano delegate direttamente agli utilizzatori del sistema, parti o concetti del documento potranno essere riportati anche nella documentazione rivolta all'utente finale (vedi punto c.6).

5 Avviamento delle installazioni pilota

5.1 Descrizione

In questa fase vengono svolte le attività di installazione del software e predisposizione delle basi informative per un corretto utilizzo dell'applicazione anche al fine di effettuare l'accertamento di regolare esecuzione.

5.2 Prodotti

I prodotti di questa fase sono il software applicativo installato e il "rapporto conclusivo dello sviluppo".

Il documento "Rapporto conclusivo dello Sviluppo" prodotto al termine della fase di realizzazione e di avviamento delle installazioni pilota contiene:

- un rapporto di sintesi dell'intervento di sviluppo o di manutenzione evolutiva concluso.

und notwendig ist, um die einzelne Transaktion zu beschreiben, beispielsweise die Eingangs- und die Ausgangsdaten oder die verwendeten Algorithmen.

c.4) Die Struktur der verwalteten Daten;

c.5) Die Eigenschaften der für die Nutzung des Systems erforderlichen technischen Umgebung;

c.6) Die Systemverwaltungsmodalitäten, sofern diese Tätigkeit ganz oder teilweise direkt vom Benutzer durchgeführt wird.

Das Dokument kann ganz oder teilweise elektronisch anstatt in Papierform zugänglich gemacht werden.

Die während der Phase „Realisierung" erstellten technischen Unterlagen bestehen im folgenden Dokument:

d.1) „Spezifikationen zur Systemverwaltung";

Was die Anwendungen im laufenden Betrieb betrifft, enthält das Dokument die Beschreibung aller Tätigkeiten und Gebrauchsmodalitäten der bei der Projektierung festgelegten Instrumente, die eine korrekte Verwaltung des Systems nach dessen Betriebseinsatz gewährleisten sollen. Sofern die Systembenutzer direkt mit einigen besagter Tätigkeiten betraut werden, können Teile oder Bereiche des Dokuments auch in den für den Endbenutzer bestimmten Unterlagen übernommen werden (siehe Z. c.6).

5 Beginn der Pilotinstallation

5.1 Beschreibung

In dieser Phase erfolgt die Softwareinstallation und die Bereitstellung der Grundinformationen für eine korrekte Nutzung der Anwendung, auch um die ordnungsgemäße Ausführung feststellen zu können.

5.2 Produkt

Die Produkte dieser Phase sind die installierte Anwendungssoftware und der „Abschlussbericht über die Entwicklung".

Das nach Ende der Phase „Realisierung" und Beginn der Pilotinstallation erstellte Dokument „Abschlussbericht über die Entwicklung" enthält:

- eine zusammenfassende Erörterung der abgeschlossenen Tätigkeit betreffend die Entwicklung und evolutive Wartung.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Allegato "B" **Anlage "B"**

SERVIZI PROFESSIONALI

FACHTECHNISCHE LEISTUNGEN

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO -
AUTONOME PROVINZ TRIENT
IL PRESIDENTE
DER PRÄSIDENT
Maurizio Fugatti
-firmato digitalmente - digital signiert –

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-
ALTO ADIGE - AUTONOME PROVINZ
BOZEN-SÜDTIROL
IL PRESIDENTE
DER PRÄSIDENT
Arno Kompatscher
-firmato digitalmente - digital signiert

Società "TRENTINO DIGITALE S.P.A."
Gesellschaft "TRENTINO DIGITALE" AG
IL PRESIDENTE
DER PRÄSIDENT
Carlo Delladio
-firmato digitalmente - digital signiert –

Società "INFORMATICA ALTO-ADIGE S.P.A."
Gesellschaft Südtiroler Informatik AG
IL PRESIDENTE
DER PRÄSIDENT
Oscar de Iorio
-firmato digitalmente - digital signiert –

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).	Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Allegato B

SERVIZI PROFESSIONALI

Il presente Allegato, parte integrante e sostanziale dell'Accordo quadro, riporta la descrizione di massima dei servizi professionali erogati dalle Società, raggruppati nelle seguenti classi:

- servizi di consulenza
- servizi tecnici
- servizi di supporto
- servizi di formazione

Al fine di soddisfare le esigenze della Regione, le Società possono inoltre fornire ulteriori servizi professionali (consulenza, servizi tecnici, servizi di formazione, servizi di supporto e combinazioni anche complesse dei medesimi), anche se non puntualmente definiti nel presente allegato.

1. Servizi di consulenza:
   - attività di coordinamento e conduzione progetti (project management) finalizzate a garantire il rispetto degli obiettivi tecnici e temporali dei progetti, nonchè il rapporto diretto con i referenti della Regione e con altri organismi interni della stessa ed il supporto tecnico alle Amministrazioni provinciali;
   - consulenze progettuali finalizzate alle valutazioni preliminari ed all'impostazione di nuove iniziative con riferimento all'evoluzione del quadro normativo, allo sfruttamento di tecnologie innovative, alla partecipazione della Regione nella proposta di progetti interregionali, nazionali, internazionali;
   - consulenza e supporto professionale per iniziative di sviluppo per le quali si intenda procedere ad appalti pubblici, quali a titolo indicativo e non esaustivo, la predisposizione di capitolati tecnici e d'oneri, lo svolgimento di procedure di gara e di affidamento, la verifica tecnica dei prodotti realizzati da parte di terzi (da prevedersi in ogni caso prima dell'assunzione in gestione da parte delle Società), il collaudo o la collaborazione per il collaudo delle forniture;
   - attività di definizione dell'architettura

Anlage B

FACHTECHNISCHE LEISTUNGEN

In dieser Anlage, die ergänzender und wesentlicher Bestandteil des Rahmenabkommens ist, werden die Grundzüge der von den Gesellschaften erbrachten fachtechnischen Leistungen beschrieben, die wie folgt gegliedert sind:

- Beratung
- technische Leistungen
- Anwenderunterstützung
- Ausbildung

Die Gesellschaften können außerdem – um den Bedürfnissen der Region nachzukommen – weitere fachtechnische Leistungen (Beratung, technische Leistungen, Ausbildung, Anwenderunterstützung sowie komplexe Kombinationen aus besagten Diensten) erbringen, auch wenn sie in dieser Anlage nicht ausdrücklich genannt werden.

1. Beratung
   - Koordinierungstätigkeit und Projektmanagement, um die Einhaltung der technischen Ziele und des Zeitplans der Projekte, den direkten Kontakt mit den Beauftragten und anderen internen Stellen der Region sowie die technische Unterstützung der Landesverwaltungen zu gewährleisten;
   - Projektberatung zum Zweck der vorbereitenden Bewertung und des Anbahnens neuer Initiativen mit Bezug auf die Entwicklung des gesetzlichen Rahmens, die Nutzung innovativer Technologien, die Beteiligung der Region an interregionalen, nationalen und internationalen Projekten;
   - Beratung und fachtechnische Unterstützung für Entwicklungsinitiativen, die mittels öffentlicher Vergabe erfolgen sollen, beispielsweise die Ausarbeitung technischer Leistungsverzeichnisse und allgemeiner Vertragsbedingungen, die Durchführung von Vergabeverfahren, die technische Kontrolle von seitens Dritter verwirklichten Produkten (die vor Übernahme der Verwaltung seitens der Gesellschaften auf jeden Fall vorzusehen ist), die Abnahmeprüfung oder die Mitarbeit bei der Abnahmeprüfung von Lieferungen;
   - Definition der technisch physikalischen

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

tecnica/fisica al fine di identificare la soluzione architetturale che meglio soddisfa i requisiti del progetto;
- attività di definizione della tecnologia abilitante (hardware, sistemi operativi, middleware …) al fine di identificare i componenti che soddisfano la soluzione architetturale individuata per il sistema informativo;
- consulenza e supporto professionale correlati all'acquisizione delle apparecchiature elettroniche e di software specialistici, ove sarà possibile che l'acquisizione delle apparecchiature venga effettuata da parte della Regione;
- interventi di integrazione di sistemi (system integration), tesi a generare nuove applicazioni – a partire da quelle esistenti – in aderenza ai requisiti di nuovi ambienti applicativi; le eventuali attività di sviluppo vengono svolte, ove possibile, con riferimento allo schema produttivo (ciclo di sviluppo) di cui all'Allegato A;
- supporto per l'attività di sperimentazione delle applicazioni da parte degli utenti finali, piuttosto che all'attività dell'utente in fase di avviamento di nuovi utenti o postazioni di lavoro;
- l'attività di fornitura di Report periodici relativi all'analisi di aspetti non già compresi nella rendicontazione dei livelli di servizio (SLA);
- il servizio di aggiornamento versione/release di package applicativi che comprende le attività di acquisizione, verifica e migrazione alle nuove versioni/release di package applicativi;
- l'attività finalizzata alla progettazione e realizzazione di siti Web/Portali, intesi come integrazioni di contenuti, servizi ed applicazioni, personalizzati alle esigenze degli utenti fruitori, comprensiva della componente grafica. Le attività di sviluppo di applicazioni vengono svolte ove possibile con riferimento allo schema produttivo ("ciclo di sviluppo") di cui all'allegato A.

2. Servizi tecnici
- progettazione e direzione lavori di cablaggi informatici e di reti locali (Lan);
- sopralluoghi per trasferimenti e installazioni di sistemi hardware;
- predisposizione di pagine HTML statiche comprensiva dell'attività editoriale;
- attività di fornitura e manutenzione del

Architektur, um die für die Anforderungen des Projektes beste Architekturlösung zu ermitteln;
- Definition der Schlüsseltechnologien (Hardware, Betriebssysteme, Middleware ...), um die für die gewählte Architekturlösung des Informationssystems geeigneten Komponenten zu ermitteln;
- Beratung und fachtechnische Unterstützung beim Ankauf der elektronischen Geräte und spezieller Software, sofern die Region eigenständig für den Ankauf der Geräte sorgt;
- Integration von Systemen, mit dem Ziel – ausgehend von den bestehenden Anwendungen – neue zu erzeugen, die den Erfordernissen neuer Anwendungsumgebungen entsprechen; die eventuelle Entwicklungstätigkeit erfolgt nach Möglichkeit unter Berücksichtigung des in der Anlage A genannten Produktionsplans (Entwicklungszyklus);
- Unterstützung der Endbenutzer beim Testen der Anwendungen sowie bei der Einarbeitung neuer Mitarbeiter oder der Errichtung neuer Arbeitsplätze;
- Erstellung regelmäßiger Berichte zur Analyse von Aspekten, die nicht bereits in der Dienstleistungsvereinbarung (DLV) enthalten sind;
- Aktualisierung der Version/Freigabe von Anwendungspaketen, einschließlich Ankauf, Kontrolle und Migration zu den neuen Versionen/Freigaben von Anwendungspaketen;
- Projektierung und Realisierung von Websites/Portalen, die als den individuellen Bedürfnissen der Endbenutzer angepasste Integrationen von Inhalten, Diensten und Anwendungen zu verstehen sind, einschließlich der graphischen Komponente. Die Entwicklung von Anwendungen erfolgt nach Möglichkeit unter Berücksichtigung des in der Anlage A genanten Produktionsplans (Entwicklungszyklus).

2. Technische Leistungen
- Projektierung und Leitung der Arbeiten zur Legung von Datenkabeln und Local Area Networks (LAN);
- Inaugenscheinnahmen zwecks Verlegung und Installation von Hardware-Systemen;
- Erstellung von statischen HTML-Seiten einschließlich des Schriftkonzepts;

posto di lavoro (“fleet management”).

3. Servizi di supporto
   - erogazione di servizi di acquisizione dati;
   - produzione di supporti magnetici e cartacei;
   - predisposizione, allestimento ed assistenza per demo e stand espositivi;
   - messa a disposizione di aule e sale informatizzate;
   - preparazione e fornitura di materiale didattico per lo svolgimento di corsi a cura della Regione e/o delle Province Autonome;
   - acquisizione di beni e servizi per conto della Regione, su richiesta della medesima, con procedure da concordare tra le parti, o in esecuzione di specifici accordi quadro, nel rispetto delle norme vigenti.

4. Servizi di formazione
   Servizi professionali per:
   - formulare specifici piani di formazione;
   - progettare gli interventi formativi in relazione alle necessità dell'ente, comprendenti sia la formazione in aula che a distanza;
   - concordare calendari di effettuazione di corsi e seminari;
   - approntare le strutture logistiche ed organizzative necessarie;
   - erogare i corsi ed i seminari;
   - fornire adeguato materiale didattico.

- Lieferung und Wartung von Arbeitsplätzen („Flottenmanagement“).

3. Anwenderunterstützung
   - Dienstleistungen betreffend die Datenerfassung;
   - Produktion von Datenträgern und Papierunterlagen;
   - Vorbereitung, Aufbau und Betreuung bei Ausstellungsständen und Vorführungen;
   - Bereitstellung von Computerräumen;
   - Ausarbeitung und Lieferung von Unterrichtsmaterial für Kurse, die von der Region und/oder den Autonomen Provinzen organisiert werden;
4. Ankauf von Gütern und Dienstleistungen im Namen und auf Antrag der Region unter Beachtung der geltenden Bestimmungen und gemäß den von den Parteien zu vereinbarenden Verfahren bzw. in Umsetzung spezifischer Rahmenabkommen

4. Ausbildung
   Fachtechnische Leistungen in folgendem Zusammenhang:
   - Erarbeitung spezifischer Ausbildungspläne;
   - Planung der Ausbildung nach den Bedürfnissen der Körperschaft mit Direkt- und Fernunterricht;
   - Vereinbarung des Terminkalenders für die Durchführung von Kursen und Seminaren;
   - Bereitstellung der erforderlichen logistischen und organisatorischen Einrichtungen;
   - Abhaltung von Kursen und Seminaren;
   - Bereitstellung von angemessenem Unterrichtsmaterial.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Allegato "C" **Anlage "C"**

CORRISPETTIVI ENTGELTE

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE - AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
IL PRESIDENTE – DER PRÄSIDENT
Arno Kompatscher
-firmato digitalmente - digital signiert

Società "INFORMATICA ALTO-ADIGE S.P.A."
Gesellschaft SÜDTIROLER INFORMATIK AG
IL PRESIDENTE - DER PRÄSIDENT
Oscar de Iorio
-firmato digitalmente - digital signiert –

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).	Falls dieses Schreiben in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

CORRISPETTIVI

Nel presente allegato vengono definiti i criteri e i parametri per la determinazione dei corrispettivi dei servizi del presente Accordo quadro. Con riferimento all'articolo 6 si riferiscono a:

- Gestione del Sistema Informativo del Libro Fondiario, coordinamento e integrazione con quello del Catasto;
- Attività di sviluppo e di manutenzione evolutiva di software applicativo;
- Servizi professionali.

Tutti gli importi indicati nel presente allegato sono riferiti ad anno ed espressi al netto dell'I.V.A..

1. GESTIONE del Sistema Informativo del Libro Fondiario, coordinamento e integrazione con quello del Catasto.

Per le prestazioni relative ai servizi professionali relativi alla gestione del Sistema Informativo del Libro Fondiario, coordinamento e integrazione con quello del Catasto, i corrispettivi sono determinati a forfait ricomprendendo tutti i servizi che sono dettagliati nell'Atto Esecutivo di Gestione:

1) Servizi di coordinamento e pianificazione;
2) Servizi di supporto applicativo;
3) Servizi di assistenza alla conduzione tecnico-operativa dei sistemi;

ed in considerazione della distribuzione territoriale degli Uffici del Libro Fondiario.
Le applicazioni in gestione così come i sistemi a cui si riferiscono i servizi di assistenza alla conduzione tecnico-operativa, sono elencati nel singolo Atto Esecutivo dell'anno di riferimento. Eventuali modifiche in aumento / diminuzione del perimetro (applicazioni e/o sistemi) in corso

ENTGELTE

In dieser Anlage werden die Kriterien und Parameter für die Festsetzung der Entgelte für die Dienstleistungen laut diesem Rahmenabkommen festgelegt. Mit Bezug auf Art. 6 betreffen sie:

- Verwaltung des Informationssystems des Grundbuchs, Koordinierung und Integration mit dem Informationssystem des Katasters;
- Entwicklung und weiterführende Wartung von Softwareanwendungen;
- fachtechnische Leistungen.

Alle in dieser Anlage angeführten Beträge beziehen sich jeweils auf ein Jahr und sind ohne MwSt. angegeben.

1. VERWALTUNG des Informationssystems des Grundbuchs, Koordinierung und Integration mit dem Informationssystem des Katasters

Für die fachtechnischen Leistungen betreffend die Verwaltung des Informationssystems des Grundbuchs sowie die Koordinierung und Integration mit dem Informationssystem des Katasters werden die Entgelte umfassend für sämtliche im Durchführungsakt betreffend die Verwaltung genannten Leistungen:

1) Koordinierung und Planung
2) Anwenderunterstützung
3) Unterstützung beim technisch-operativen Betrieb der Systeme

unter Berücksichtigung der territorialen Verteilung der Grundbuchsämter pauschal festgesetzt.
Die verwalteten Anwendungen und die Systeme, auf die sich die Unterstützung beim technisch-operativen Betrieb bezieht, sind im jeweiligen Durchführungsakt des Bezugsjahres aufgelistet. Allfällige im Laufe des Jahres eintretende Erhöhungen/Verminderungen des

d'anno potranno determinare la modifica dell'Atto Esecutivo di Gestione e dei corrispettivi ivi determinati.

Umfangs (Anwendungen und/oder Systeme) können zur Änderung des Durchführungsaktes betreffend die Verwaltung und der darin festgesetzten Entgelte führen.

2. ATTIVITA' DI SVILUPPO E DI MANUTENZIONE EVOLUTIVA DEL SOFTWARE

Con riferimento al ciclo di sviluppo di un sistema informativo descritto nell'allegato A, si riportano di seguito i criteri di valorizzazione degli interventi di sviluppo e di manutenzione evolutiva delle applicazioni.

I corrispettivi per gli interventi di sviluppo e manutenzione evolutiva del sistema informativo vengono stabiliti di volta in volta nell'Atto Esecutivo di attivazione dell'intervento stesso e/o nell'offerta tecnico economica.

I corrispettivi sono determinati secondo la formula del tempo e spesa (giornate/uomo a massimale) sulla base del "Listino delle tariffe professionali" riportato di seguito nel presente allegato. Per valutare la congruità delle stime preventivate si utilizza la misura dei punti funzione per i singoli progetti di sviluppo superiori ai 50.000 euro, con l'eccezione dei progetti che prevedono l'impiego di software commerciali che prevedono parametrazioni e configurazioni (ad es. SAP, Microsoft Office 365, …). La misura in punti funzione viene determinata sulla base del modello rappresentato nell'allegato "FP -Effort Modell", accompagnato dall'allegato "FP-Linee guida generali" utilizzato nella Convenzione Quadro ACP "Servizi ICT" LOTTO 1" Servizi informatici ICT per applicazioni personalizzate" dell'Agenzia Contratti Pubblici della Provincia autonoma di Bolzano (CIG: 8664818204). La misura potrà subire evoluzioni col progredire delle conoscenze e la disponibilità dei dati empirici utilizzabili.

2. ENTWICKLUNG UND WEITERFÜHRENDE SOFTWAREWARTUNG

Mit Bezug auf den in der Anlage A beschriebenen Entwicklungszyklus eines Informationssystems werden nachstehend die Kriterien für die Vergütung der Maßnahmen zur Entwicklung und weiterführenden Wartung der Anwendungen angeführt.

Die Entgelte für die Entwicklungs- und weiterführenden Wartungsmaßnahmen am Informationssystem werden jeweils im Durchführungsakt zur Aktivierung der Maßnahme und/oder im technisch-wirtschaftlichen Angebot festgesetzt.

Die Entgelte werden nach Zeit- und Kostenaufwand (Manntage zum Höchsttarif) aufgrund des nachstehend angeführten „Tarifverzeichnisses für die fachtechnischen Dienstleistungen" berechnet. Um zu beurteilen, ob die veranschlagten Schätzungen angemessen sind, werden als Maß die Funktionspunkte für die einzelnen Entwicklungsprojekte über 50.000 EUR verwendet, mit Ausnahme von Projekten, bei denen kommerzielle Software mit Parametrierung und Konfiguration verwendet wird (z. B. SAP, Microsoft Office 365, ...). Die Messung in Funktionspunkten wird auf der Grundlage des Musters in Anhang "FP-Effort-Modell" ermittelt, zusammen mit dem Anhang "FP-Allgemeine Leitlinien" des AKP-Rahmenübereinkommens "ICT-Dienstleistungen" LOTTO 1 „ICT-Dienstleistungen für kundenspezifische Anwendungen" der Agentur für öffentliche Aufträge der Autonomen Provinz Bozen (CIG: 8664818204). Die Maßnahme kann mit zunehmenden Kenntnissen und der Verfügbarkeit nutzbarer empirischer Daten weiterentwickelt werden.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

3. SERVIZI PROFESSIONALI

Per le prestazioni relative ai servizi professionali descritti in allegato B i corrispettivi sono determinati a forfait o a tempo e spesa sulla base del modello tariffario riportato di seguito, secondo quanto sarà indicato nei singoli Atti Esecutivi.

Le tariffe professionali giornaliere al netto dell'IVA sono le seguenti:

3. FACHTECHNISCHE LEISTUNGEN

Die Entgelte für die fachtechnischen Leistungen laut Anlage B werden je nach Angabe in den einzelnen Durchführungsakten pauschal oder nach Zeit- und Kostenaufwand aufgrund der nachstehenden Tarifvorlagen festgesetzt.

Für die fachtechnischen Dienstleistungen gelten folgende Tagestarife ohne MwSt.:

Classe Tariffa **Tarifklasse**	**Figura professionale** **Berufsbilder**	**Importi (IVA esclusa)** **Beträge (ohne MwST.)**	**Importo (IVA inclusa)** **Beträge (mit MwSt.)**
1	Functional Analyst	525,00	640,50
2	Program, Project Manager	650,00	793,00
3	Software Designer	490,00	597,80
4	Developer, Application Assistance	490,00	597,80
5	Service Manager	600,00	732,00
6	DB Administrator	550,00	671,00
7	System Administrator	425,00	518,50
8	Technical & Service Support	380,00	463,60
9	Formazione / Schulung	525,00	640,50

Servizi professionali ed attività erogate da soggetti terzi (esternalizzazioni a corpo, a giornata, canoni ecc). Durch Dritte erbrachte fachtechnische Leistungen und Tätigkeiten (Outsourcing mit Pauschalpreis, nach Tagessatz, Mieten usw.)	**Costo della fornitura + 6 %** %, trattabile al ribasso se l'acquisto è svolto tramite iniziative di centrali di committenza provinciali o nazionali **Erbringungskosten + 6** % verhandelbar nach unten falls der Ankauf über Initiativen der zentralen Beschaffungsstellen des Landes oder des Staates erfolgt

* la percentuale del 6 % è a copertura delle attività di espletamento delle procedure di gara

* der Prozentsatz von 6 % betrifft die von den Gesellschaften ausgeführten Tätigkeiten für die

e affidamento per la gestione dei relativi contratti effettuati dalle società.

Durchführung der Vergabeverfahren und die Erteilung des Auftrags zur Verwaltung der Verträge.

Le tariffe si riferiscono all'orario di lavoro contrattuale in base alle previsioni in materia contenute sia nel Contratto Collettivo Nazionale della categoria che negli accordi integrativi aziendali.

Die Beträge beziehen sich auf die tarifmäßige Arbeitszeit gemäß den Bestimmungen des einschlägigen gesamtstaatlichen Tarifvertrags und der betrieblichen Nachtragsvereinbarungen.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Allegato "D" **Anlage "D"**

CORRISPETTIVI ENTGELTE

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO - AUTONOME PROVINZ TRIENT
IL PRESIDENTE – DER PRÄSIDENT
Maurizio Fugatti
-firmato digitalmente - digital signiert

Società "TRENTINO DIGITALE S.p.A."
Gesellschaft TRENTINO DIGITALE AG
IL PRESIDENTE - DER PRÄSIDENT
Carlo Delladio
-firmato digitalmente - digital signiert –

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).	Falls dieses Schreiben in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

CORRISPETTIVI

Nel presente allegato vengono definiti i criteri e i parametri per la determinazione dei corrispettivi dei servizi del presente Accordo quadro. Con riferimento all'articolo 6 si riferiscono a:

- Gestione del Sistema Informativo del Libro Fondiario, coordinamento e integrazione con quello del Catasto;
- Attività di sviluppo e di manutenzione evolutiva di software applicativo;
- Servizi professionali.

Tutti gli importi indicati nel presente allegato sono riferiti ad anno ed espressi al netto dell'I.V.A..

1. GESTIONE del Sistema Informativo del Libro Fondiario, coordinamento e integrazione con quello del Catasto.

Per le prestazioni relative ai servizi professionali relativi alla gestione del Sistema Informativo del Libro Fondiario, coordinamento e integrazione con quello del Catasto, i corrispettivi sono determinati a forfait ricomprendendo tutti i servizi che sono dettagliati nell'Atto Esecutivo di Gestione:

1) Servizi di coordinamento e pianificazione;
2) Servizi di supporto applicativo;
3) Servizi di assistenza alla conduzione tecnico-operativa dei sistemi;

ed in considerazione della distribuzione territoriale degli Uffici del Libro Fondiario.
Le applicazioni in gestione così come i sistemi a cui si riferiscono i servizi di assistenza alla conduzione tecnico-operativa, sono elencati nel

ENTGELTE

In dieser Anlage werden die Kriterien und Parameter für die Festsetzung der Entgelte für die Dienstleistungen laut diesem Rahmenabkommen festgelegt. Mit Bezug auf Art. 6 betreffen sie:

- Verwaltung des Informationssystems des Grundbuchs, Koordinierung und Integration mit dem Informationssystem des Katasters;
- Entwicklung und weiterführende Wartung von Softwareanwendungen;
- fachtechnische Leistungen.

Alle in dieser Anlage angeführten Beträge beziehen sich jeweils auf ein Jahr und sind ohne MwSt. angegeben.

1. VERWALTUNG des Informationssystems des Grundbuchs, Koordinierung und Integration mit dem Informationssystem des Katasters

Für die fachtechnischen Leistungen betreffend die Verwaltung des Informationssystems des Grundbuchs sowie die Koordinierung und Integration mit dem Informationssystem des Katasters werden die Entgelte umfassend für sämtliche im Durchführungsakt betreffend die Verwaltung genannten Leistungen:

1) Koordinierung und Planung
2) Anwenderunterstützung
3) Unterstützung beim technisch-operativen Betrieb der Systeme

unter Berücksichtigung der territorialen Verteilung der Grundbuchsämter pauschal festgesetzt.
Die verwalteten Anwendungen und die Systeme, auf die sich die Unterstützung beim technisch-operativen Betrieb bezieht, sind im jeweiligen Durchführungsakt des Bezugsjahres

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

singolo Atto Esecutivo dell'anno di riferimento. Eventuali modifiche in aumento / diminuzione del perimetro (applicazioni e/o sistemi) in corso d'anno potranno determinare la modifica dell'Atto Esecutivo di Gestione e dei corrispettivi ivi determinati.

aufgelistet. Allfällige im Laufe des Jahres eintretende Erhöhungen/Verminderungen des Umfangs (Anwendungen und/oder Systeme) können zur Änderung des Durchführungsaktes betreffend die Verwaltung und der darin festgesetzten Entgelte führen.

2. ATTIVITA' DI SVILUPPO E DI MANUTENZIONE EVOLUTIVA DEL SOFTWARE

Con riferimento al ciclo di sviluppo di un sistema informativo descritto nell'allegato A, si riportano di seguito i criteri di valorizzazione degli interventi di sviluppo e di manutenzione evolutiva delle applicazioni.

I corrispettivi per gli interventi di sviluppo e manutenzione evolutiva del sistema informativo vengono stabiliti di volta in volta nell'Atto Esecutivo di attivazione dell'intervento stesso e/o nell'offerta tecnico economica.

I corrispettivi sono determinati secondo la formula del tempo e spesa sulla base del "Listino delle tariffe professionali" riportato di seguito nel presente allegato.

2. ENTWICKLUNG UND WEITERFÜHRENDE SOFTWAREWARTUNG

Mit Bezug auf den in der Anlage A beschriebenen Entwicklungszyklus eines Informationssystems werden nachstehend die Kriterien für die Vergütung der Maßnahmen zur Entwicklung und weiterführenden Wartung der Anwendungen angeführt.
Die Entgelte für die Entwicklungs- und weiterführenden Wartungsmaßnahmen am Informationssystem werden jeweils im Durchführungsakt zur Aktivierung der Maßnahme und/oder im technisch-wirtschaftlichen Angebot festgesetzt.
Die Entgelte werden nach Zeit- und Kostenaufwand augrund des nachstehend angeführten „Tarifverzeichnisses für die fachtechnischen Dienstleistungen" berechnet.

3. SERVIZI PROFESSIONALI

Per le prestazioni relative ai servizi professionali descritti in allegato B i corrispettivi sono determinati a forfait o a tempo e spesa sulla base del modello tariffario riportato di seguito, secondo quanto sarà indicato nei singoli Atti Esecutivi.

Le tariffe professionali giornaliere al netto dell'IVA sono le seguenti:

3. FACHTECHNISCHE LEISTUNGEN

Die Entgelte für die fachtechnischen Leistungen laut Anlage B werden je nach Angabe in den einzelnen Durchführungsakten pauschal oder nach Zeit- und Kostenaufwand aufgrund der nachstehenden Tarifvorlagen festgesetzt.

Für die fachtechnischen Dienstleistungen gelten folgende Tagestarife ohne MwSt.:

Livello – Leistungsebene	**Importi Beträge (Euro)**

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Servizi professionali erogati dal personale di Trentino Digitale SpA Fachtechnische Leistungen des Personals von Tretnino Digitale Spa	
Tariffa A *Program manager Sr.-Project manager Sr.* Tarif A *Program Manager Sr.-Project Manager Sr.*	**€ 556,00**
Tariffa B *Program Manager-Project manager, Service, Application e technical support Sr, Progettisti di servizio* Tarif B *Program Manager-Project Manager, Service, Application und Technical Support Sr, Dienstdesigner*	**€ 430,00**
Tariffa C *Service Support, Application support, technical support* Tarif C *Service Support, Application support, technical support*	**€ 313,00**
Servizi professionali ed attività erogate da soggetti terzi (esternalizzazioni a corpo, a giornata, canoni ecc). Durch Dritte erbrachte fachtechnische Leistungen und Tätigkeiten (Outsourcing mit Pauschalpreis, nach Tagessatz, Mieten usw.)	**Costo della fornitura + 5%** **Erbringungskosten + 5%**

* la percentuale del 5% è a copertura delle attività di espletamento delle procedure di gara e affidamento e per la gestione dei relativi contratti effettuati dalle società.

Le tariffe si riferiscono all'orario di lavoro contrattuale in base alle previsioni in materia contenute sia nel Contratto Collettivo Nazionale della categoria che negli accordi integrativi aziendali.

* der Prozentsatz von 5 % betrifft die von den Gesellschaften ausgeführten Tätigkeiten für die Durchführung der Vergabeverfahren und die Erteilung des Auftrags zur Verwaltung der Verträge.

Die Beträge beziehen sich auf die tarifmäßige Arbeitszeit gemäß den Bestimmungen des einschlägigen gesamtstaatlichen Tarifvertrags und der betrieblichen Nachtragsvereinbarungen.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	HOFER JOSEF THOMAS	02/11/2022 22:58:19
Der Generaldirektor / Il Direttore generale	STEINER ALEXANDER	03/11/2022 07:58:50
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	HOFER JOSEF THOMAS	02/11/2022 22:47:25

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben		Il Direttore dell'Ufficio spese
Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht	03/11/2022 12:33:58 CALÈ CLAUDIO	Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria
Der Direktor des Amtes für Einnahmen		Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	08/11/2022
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	08/11/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 56 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 56 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum — Data di emanazione

08/11/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original — Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift — Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0790/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D